

EL PROCESO DE ADQUISICIÓN DE LOS GRUPOS CONSONÁNTICOS EN LOS NIÑOS DE LA PROVINCIA DE SEVILLA

DIEGO GÓMEZ FERNÁNDEZ
Universidad de Sevilla

A mis alumnos de *Área de lenguaje en Preescolar*,
los cuales proporcionaron el material en que se basa este artículo.

RESUMEN

A través de los datos obtenidos a partir de las grabaciones de la producción lingüística espontánea de 104 niños de la provincia de Sevilla en edades comprendidas entre uno y seis años, estudiamos el proceso de expresión de los grupos consonánticos prenucleares.

Para ello, extraemos y transcribimos fonéticamente las frases de cada niño en las que se dan en el modelo adulto de la lengua algún tipo de grupo consonántico pre nuclear, disponemos estos casos en tablas ordenadas por edades, analizamos y comentamos las tablas y, finalmente, establecemos las conclusiones del proceso y del orden secuencial seguido para la consecución de la competencia expresiva de dichos grupos consonánticos.

PALABRAS CLAVE

grupos consonánticos prenucleares – producción lingüística espontánea – niños sevillanos – proceso y orden secuencial.

ABSTRACT

This study analyzes the process of producing initial consonant cluster, trough data obtained from recordings of spontaneous linguistic utterances in 104 children from Seville region. To this purpose, the children's utterances which contain -in a fully developed language model- some type of initial consonant cluster are selected and transcribed phonetically, then sorted by age and arrange in tables; finally, conclusions are drawn about the process and the sequence followed in the full achievement of communicative competence for these consonant clusters.

KEY WORDS

initial consonant clusters – spontaneous linguistic production – children from Seville – process and sequence

RÉSUMÉ

A travers les données obtenues à partir des enregistrements de la production linguistique spontanée de 104 enfants de la province de Séville dans une tranche d'âge allant de un à six ans, nous étudions le processus d'expression des groupes consonantiques prénucléaires. Pour ce faire, nous tirons et nous transcrivons phonétiquement les phrases de chaque enfant où se trouve dans le modèle adulte de la langue un type quelconque de groupe consonantique prénucléaire, nous disposons ces cas dans de tables ordonnées par âge, nous en analysons et nous en commentons les tables et, finalement, nous en dressons les conclusions du processus et de l'ordre séquentiel parcouru pour l'obtention de la compétence expressive des groupes consonantiques dits.

MOTS-CLÉ

groupes consonantiques prénucléaires - production linguistique spontanée - enfants sévillans - processus et ordre séquentiel

0. INTRODUCCIÓN

En un artículo anterior¹ intentábamos determinar la secuenciación en la incorporación progresiva de los fonemas de la lengua española por parte de nuestros niños, basándonos fundamentalmente en la teoría universalista de Jakobson y en los estudios sobre niños españoles existentes hasta el momento. Esta incorporación paulatina va creando el eje de oposiciones paradigmática, pero, naturalmente, al mismo tiempo que se van completando las características funcionales de los fonemas por la sucesiva ampliación de las oposiciones de marcas pertinentes, desarrollándose el eje paradigmático, va también el infante adquiriendo competencia en el uso de las reglas de combinatoria de los fonemas adquiridos, complicándose paulatinamente el eje sintagmático, de tal manera que la construcción de la palabra, y con ella la de las sílabas que la componen, se ve sometida también a un largo proceso constitutivo², que comienza con la sílaba abierta representada por una consonante más una vocal, sin reiteración de elementos ((pâ)) o con ella

¹ Véase GÓMEZ FERNÁNDEZ, Diego: «La teoría universalista de Jakobson y el orden de adquisición de los fonemas de la lengua española», en *Cauce*, n.º 16, 1993, pp. 7-30.

² Véanse las etapas por las que atraviesa la progresiva complicación de la secuencia sintagmática, desde el monema al enunciado, en el excelente artículo de Fernando MILLÁN: «Trayectoria morfosintáctica en la adquisición del lenguaje infantil», en *Cauce*, n.º 3, 1980, pp. 71-99.

EL PROCESO DE ADQUISICIÓN DE LOS GRUPOS CONSONÁNTICOS

	Al principio de palabra	En interior de palabra		Al final de palabra
		Al principio de sílaba	Al final de sílaba	
Fonemas	Todas las consonantes, excepto /r/ (por ser /r̄/ el representante de /R/ en esta posición). Escasez de /ɲ/. Inexistencia de /ʝ/ + /i/ y de /ʎ/ + /i/.	Todos, incluidos /r̄/, /ʝ/ + /i/ y /ʎ/ + /i/.	/B, D, L, R, N, G, θ, s/. Escasas con /f/ ([afʝáno]) y algún préstamo con /x/: [maxθén]. (En Marruecos, antaño, gobierno o autoridad suprema).	En número escaso. Sólo /D, L, R, N, θ, s/. Rara vez /x/ ([bóx] boj, [felóx] reloj) y en voces extranjeras /k/ ([fRák] frac, [koɲác] coñac).
Grupos consonánticos	Labiales: /pr, br, fr/. Dentales: /tr, dr/. Velares: /kr, gr/. Labiales: /pl, bl, fl/. Dentales: no existen. Velares: /kl, gl/	Los mismos que a comienzo de palabra	Son más bien combinaciones gráficas que sonoras, puesto que en la lengua corriente se elimina uno de sus fonemas: [estráɲo], [traspláɲte]. Sólo en combinaciones en las que interviene /s/ pueden presentarse dos fonemas en la distensión, pero sólo en el habla cuidada: [pɛrspi káθ, konstáɲte]	Ninguno. Excluidos totalmente

Cuadro 1.- Ocurrencias de fonemas y de grupos consonánticos según su posición en la sílaba y en la palabra.

([papá], [pápa], [apá], [ápa]) (v. Alarcos, 1968/1976; Hernández Pina, 1984; y Millán Chivite, 1995-1996) y concluye con la incorporación de las complejas sílabas tipo *trans*, cuyo modelo responde al esquema CCVCC, es decir, a la estructura silábica compuesta de un grupo prenuclear constituido por dos consonantes (CC-), el núcleo vocálico (-V-) y un grupo posnuclear constituido por dos consonantes (-CC), cuya adquisición se realiza ya por el niño, como en general la de todos los tipos silábicos con grupos consonánticos posnucleares, a través del aprendizaje de la lectoescritura en el ciclo de Primaria, dado que estas sílabas son más propias del lenguaje escrito que del oral, puesto que en este último rara vez se pronuncia el grupo posnuclear completo.

Si analizamos la ocurrencia de los fonemas y de los grupos consonánticos en la lengua española según su posición en la sílaba y en la palabra, nos encontramos

con las configuraciones que se presentan en el cuadro 1, en el que se resume las conclusiones de Alarcos (1967:186-195).

Nuestro propósito en este artículo es el de centrarnos en el proceso de constitución de los grupos consonánticos prenucleares que, como podemos observar en el cuadro, se producen tanto a principio de la sílaba inicial de la palabra como a principio de la sílaba en el interior de la palabra, con un número total de 12 variantes que se repiten en ambas posiciones.

No es la primera vez que se trata en nuestra lengua este aspecto de la constitución sintagmática con más o menos extensión y profundidad, si bien englobándolo en el interior de la descripción general de la adquisición fonológica. En orden cronológico, los tres estudios en los que se tiene en cuenta el proceso hasta la adquisición de todas las formas son los de Melgar (1976), Bosch (1984) y González (1989), si bien este último carece de interés para nosotros debido a que no establece secuenciación temporal en la incorporación de las distintas formas ni especifica el proceso de la secuenciación de la producción, sino que lo trata como un conjunto de formas cuyo dominio más temprano o más tardío se contrasta con el de otros conjuntos fonémicos en las distintas edades según una media de aciertos en las diversas actualizaciones de los fonemas o grupos consonánticos. Por otra parte, el estudio longitudinal de Hernández Pina (1984), aunque dedica unos párrafos a los grupos consonánticos, sólo llega hasta los tres años, no pudiendo extraer nada más que conclusiones parciales, mientras que los recientes de López Ornat y otros (1994), que presenta datos a partir del estudio longitudinal de una niña desde un año y siete meses hasta los cuatro años, y el de Aguado (1995), que llega hasta los tres años, no tratan este aspecto.

La metodología para la adquisición de los datos de Melgar y de Bosch coincide en cuanto que ambas utilizan láminas (35 y 16, respectivamente) con representaciones de objetos para motivar la producción por parte del niño de los sonidos que se desean comprobar, y, en relación con el aspecto que nos interesa aquí, en cuanto que ambas utilizan para la comprobación del estado de adquisición de los grupos consonánticos prenucleares una sola palabra para cada forma, comprobando cada forma únicamente en una posición, bien a principio de palabra, bien en posición explosiva o preuclear de sílaba interna.

Melgar estudia una población compuesta de doscientos niños y niñas mexicanos monolingües, de edades comprendidas entre tres y seis años y medio, agrupados en tramos de 3;0 a 3;6, 4;0 a 4;6, 5;0 a 5;6 y 6;0 a 6;6, mientras que Bosch realiza su investigación sobre una población de 293 niños y niñas de edades comprendidas entre los tres y los siete años y once meses, de habla española, agrupados en tramos de 3;0 a 3;11, 4;0 a 4;11, 5;0 a 5;11, 6;0 a 6;11 y 7;0 a 7;11 años. En ambos casos el nivel intelectual era normal y no existían problemas de organicidad que pudiesen afectar a la producción lingüística.

Estudiado el material y considerando como adquirido los fonemas que se producen correctamente en un 90% de los casos, Melgar llega a las siguientes conclusiones, en cuanto se refiere a los grupos consonánticos, que ella denomina *mezclas* (cfr. 1976: pp. 27-28 y las tablas 4.1 a 4.4.):

De cuatro a cuatro años y medio los grupos /pl-/ y /bl-/ cumplen los requisitos de control. De cinco a cinco años y medio se añaden a los anteriores los grupos /kl-/ , /br-/ , /fl-/ , /kr-/ y /gr-/.

De seis a seis años y medio están completamente desarrollados todos los grupos consonánticos prenucleares, excepto /dr-/.

Por su parte, Bosch llega a la elaboración de unos perfiles fonológicos característicos de cada una de las edades que estudia (v. 1984: fgs. 2-3 a 2-6, pp. 51-54), excepto la correspondiente a la edad de siete años, «momento en el que la presencia sistemática de cualquier proceso de simplificación será indicio de alguna anomalía a nivel fonológico/fonético» (p. 55). En estos perfiles algunos fonemas o grupos de fonemas se encuentran delimitados por línea continua mientras que otros lo están por línea punteada: la línea continua indica que el error en la exteriorización de esos fonemas es normal, mientras que el trazo punteado representa «las áreas de error opcional» (p. 55).

Si examinamos estos perfiles, podemos comprobar que Bosch ha llegado a las siguientes conclusiones:

A los tres años los errores son normales en todos los grupos y opcionales en los grupos compuestos de oclusiva o fricativa más lateral.

A los cuatro años aparecen como adquiridos los grupos compuestos por oclusiva o fricativa más lateral, en tanto que los errores son normales para los formados por oclusiva o fricativa más vibrante.

A los cinco años aparecen como adquiridos los mismos grupos que en la edad anterior, en tanto que los errores son opcionales en los grupos formados por oclusiva o fricativa más vibrante.

A los seis años aparecen como adquiridos todos los grupos en que interviene la lateral /l/ más /tr-/ , /br-/ , /gr-/ y /fr-/ , en tanto para /kr-/ y /dr-/ los errores siguen siendo opcionales.

Curiosamente, en ninguna de las tablas aparece el grupo /pr-/.

Como puede apreciarse ambos estudios parten de los tres años, por lo que no dan cuenta de lo ocurrido a edades más tempranas. Para la edad que transcurre entre el nacimiento y los tres años tenemos las manifestaciones de Hernández Pina (1984), a la que antes aludíamos, que se hallan expresada en dos párrafos, de los cuales el segundo parece contradecir al primero:

«Los grupos consonánticos con elementos [l]/[r] (sílabas CCV) los resolvió inicialmente (20-24 meses) o bien por omisión del elemento líquido [ten] (*tren*), [ábe] (*abre*), [fío] (*frio*), o por reduplicación consonántica [páto] (*plato*)» (p. 180).

«Queda por considerar la evolución de las líquidas /l, r/ como cabeceras silábicas tras consonante. Una vez más el punto de partida fue su omisión total hasta los 27 meses aproximadamente (ejemplo [βi] (*abrir*), [bãθo] (*brazo*) (25 meses), etc.). A partir de esta fecha lo normal fue la pronunciación adulta de ambas formas: [iɾylésia] (*iglesia*) (27 meses); [plánta] (*planta*) (28 meses); [príma] (*prima*) (29 meses), [trés] (*tres*) (28 meses), etc.» (p. 181).

1. MATERIAL Y PROCEDIMIENTO

A lo largo de nuestra actividad docente hemos ido reuniendo una colección de grabaciones en cintas de vídeo de la producción lingüística espontánea de niños de la provincia de Sevilla en edades comprendidas entre el nacimiento y los seis años, provenientes de las prácticas de asignatura que realizan nuestros alumnos de tercer curso de la especialidad de Preescolar.

Para el proceso de incorporación de los grupos consonánticos prenucleares, hemos extraído de este material dos cintas por cada mes del periodo comprendido entre las edades de uno a seis años, con la excepción, por no disponer de ellas, de los correspondientes a los meses 1;1, 1;4, 1;7, 3;0, 3;11, y de una de las correspondiente a los meses 1;5, 1;9, 4;2, 4;4 y 4;11.

Constituyen, pues, un total de 104 conversaciones más o menos extensas, de las cuales hemos extraído, caso por caso, las frases en que se exteriorizaba la producción por parte del niño de alguna palabra que en el modelo adulto posee grupo consonántico pre nuclear, ya sea en posición inicial de palabra, ya en posición de inicial de sílaba en interior de palabra.

Dichas frases han sido transcritas fonéticamente, con el objeto de comprobar mediante qué alófono o variante articulatoria ha producido el niño la expresión del grupo consonántico en cuestión.

Cuando una forma aparece transcrita en cursiva significa que es una imitación de una palabra del lenguaje adulto oída inmediatamente antes.

Una vez fijado así el material, hemos procedido a extraer, caso por caso, las expresiones fonéticas de los grupos consonánticos prenucleares y a reflejarlas en tablas en cuyas fila de cabecera figuran especificados los distintos grupos en cuestión —estableciéndose así doce columnas— y al margen izquierdo la edad, el número correspondiente al caso cuyas producciones se especifican en esa fila y el sexo, de tal forma que las expresiones de un mismo grupo consonántico se van reseñando por orden de aparición del texto fijado fonéticamente de ese niño.

Las distintas exteriorizaciones aparecen representadas mediante la anteposición de un punto o sin ella: en el primer caso, el punto indica el límite silábico y, por lo tanto, el grupo consonántico corresponde a una sílaba interna de la palabra; en el segundo caso, la ausencia de punto representa que el grupo consonántico pertenece a la sílaba inicial de la palabra

Igualmente, por si ello fuese de interés, la expresión que representa al grupo consonántico aparece en **negrita** cuando éste pertenece a la sílaba tónica de la palabra y en impresión normal cuando la sílaba de la que forma parte se halla en posición átona.

Una rayita significa que el niño ha emitido una palabra que en el modelo adulto contiene un grupo consonántico prenuclear, del cual no aparece ninguno de los elementos componentes.

Por último, los subíndice que aparecen junto a una serie de expresiones de los grupos consonánticos indican las veces que se repite una misma palabra. Dicho de otra forma, cada una de las ocurrencias en cada una de las columnas correspondientes a los grupos consonánticos pertenecen a palabras distintas y cuando la palabra se repite, se indica el número de veces que lo hace mediante un subíndice. Para la especificación de las veces que se repite una misma forma se tiene en cuenta el lexema, de manera que expresiones de un mismo lexema con variaciones de monemas gramaticales, como, por ejemplo, en [ôto], [ôta], [ôta^h],... se tienen como reiteraciones de pronunciación de una misma palabra.

2. TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA DEL MATERIAL

Extraemos a continuación las frases en las que los niños producen palabras que en el modelo adulto presentan grupos consonánticos prenucleares, de manera que veamos las realizaciones de éstos en su contexto, por si éste hecho es relevante.

La transcripción de las producciones de cada niño va encabezada por la edad expresada a través de dos o tres dígitos, de los que el primero determina el año y el siguiente o los siguientes, separados mediante punto y coma del anterior, los meses. A continuación viene un conjunto formado por un número, que indica el orden que ocupa el texto del niño en cuestión, y una letra mayúscula, M (mujer) o V (varón), que nos da el sexo del hablante.

1;0 1-M

No produce ninguna palabra que en el modelo adulto contenga grupo consonántico prenuclea.

1;2 2-V

No produce ninguna palabra que en el modelo adulto contenga grupo consonántico prenuclear.

1;2 3-M

No produce ninguna palabra que en el modelo adulto contenga grupo consonántico prenuclear.

1;3 4-V

No produce ninguna palabra que en el modelo adulto contenga grupo consonántico prenuclear.

1;3 5-M

No produce ninguna palabra que en el modelo adulto contenga grupo consonántico prenuclear.

1;5 6-M

[ê acâ] Es (para) planchar (dos veces).

[a êo | a êta] El abuelo, la bicicleta (El abuelo me ha comprado la bicicleta).

1;6 7-M

[âno] Alejandro.

[ôe] Hombre.

[bêa] Beatriz.

[weâro eli] Cumpleaños feliz.

[âpa] Sopla.

[pâta] Plátano.

[tâe | tâe] Trae, trae.

[iôko] Francisco.

1;6 8-M

[tê] Tres.

[jôja] Gloria (4 veces).

[ôto] Cuatro.

[tê] Tres.

[iâa] Brilla.

1;8 9-V

[ôto] Otro.

[ûa] Grúa.

[tên] Tren

1;8 10-M

[cân] Frank.

[tên] Tren.

[tê] Tres (3 veces).

[kwáko] Cuatro.

[ômme] ¡Hombre!

1;9 11-V

[ôto | ôto] Otro (seis veces).

[ôta] Otra.

[ôtra] Otra (dos veces).

[âsja] Gracias.

1;10 12-V

[tê:] Tres.

[fïo] Frío.

1;10 13-M

[kumpeâño feli] Cumpleaños feliz.

[i Felipe tamjê | i xândro_î mãðjo] Y Felipe también, y Alejandro y Mario.

[mã'ta_î γôrja] Marta y Gloria.

1;11 14-V

[nô 'ômme | nô kôja 'ômme] No, hombre; no lo cojas, hombre.

[grânde] Grande.

[âble] Abre.

[nô | mù γânde] No, muy grande.

[kĩti] Cristi.

[e^htêta] Las estrellas

[ê^he nô | ômbe || ê^he nô | ômbe] Ese no, hombre; ese no, hombre.

[ûno ' dôs i tê^h] Uno, dos y tres.

[fjâo] Resfriado.

[ômbe] Hombre.

[nô | ôta] No, otra.

1;11 15-V

[la tē] Las tres.

[gãnde] Grande.

[ômbe | aβô] Hombre, por favor.

[pête γãnde] Peces grandes.

[atobû γãnde] (Es un) autobús grande.

[a kô'te a ôto] Un coche y otro.

[e tèn âni] El tren Ani (el tren que me dió Ani).

2;0 16-M

[ôpalo | êhto kēma] Sópalo, esto quema.

[ônna | bâβo | bâβo | bâβo] ¡Campeona, bravo, bravo, bravo!

[e âno] De plátano (dos veces).

2;0 17-M

[a pimîta ê mǎnôla] La primita es Manola.

[a βêli ekotâwa awân] A (la) Beli (se la) encontraba Agram (nombre de un perro).

[o^hke a fôre pwê ompê] Porque las flores puede romper.

[ôda βê] Otra vez.

[baβâ aβaxãndo] Papá (está) trabajando.

[diŕo] Grillo.

[akanêβe] Blancanieves.

2;1 18-M

[a kompâ] A comprar.

[pêate | e^hpêate | pîma] Espérate, espérate prima.

[û_mênto | pîma] Un momento, prima.

[û_mênto | û_mênto | pîma] Un momento, un momento, prima.

[tôma | âββa tû] Tóma, habla tú.

2;1 19-V

[bôj kãŋkilo] Voy tranquilo.

[ôta tikitîta | mîalo] Otra chiquitita, míralo.

[ôta tikitîta j_ôta tikitîta] Otra chiquitita y otra chiquitita.

[ôta pi̯na] Otra piña.

[ûno | dô | tê | kwâto_i θiŋko] Uno, dos, tres, cuatro y cinco.

[kistina] Cristina.

[paẽnto | xe^hû] Para dentro, Jesús.

[ãfja] Gracias.

2;2 20-M

[aββil-lo] Abrirlo.

[nô ê^h γãnde] No es grande.

[nô | ʝã mã ponio rãnde] No, ya me he puesto grande.

[nô | ê^hto ê^h ûno pâto] No, esto es un plato.

[mû γãnde] Muy grande.

[tẽngo mûfa âmbe] Nengo mucha hambre.

[ε pâto] El plato (dos veces).

[ʝã está aβjẽdta | a salio elômbe] Ya está abierta, ha salido el hombre.

2;2 21-V

[sí | nô âbla] Sí, no habla.

[ʝô âblo] Yo hablo.

[ʝô asôplo] Yo soplo.

2;3 22-V

[fía] Fría.

[sãnge] Sangre.

[ûn | dô | tê || ûn | dô | tê] Un, os, tres; un, dos, tres.

[ãββe | idãcjo] Abre, Ignacio (tres veces).

[idãcjo | la ûca || tâe] Ignacio (ésta en) la ducha; trae(lo).

2;3 23-M

[gãnde || mira | ûŋ kaβãʝo] Grande. Mira, un caballo.

[el ôto | el ôto θã kaïo] El otro, el otro se ha caído.

[gãnde] Grande.

[bãŋko] Blanco (dos veces).

[dô: | trê: || ûno | dô: | trê: || ûno | dô: | trê:] Dos, tres; uno, dos, tres; uno, dos, tres.

[ùm mwě̀β̃e] Un mueble.

[poh̃ke el_ómbe lá peyã] Porque el hombre le ha pegado.

2;4 24-V

[el p̃to má enseq̃nã a pitã^hme la ßûxa toŋta] El pito me ha enseñado a pitar-me (pitarlo) la bruja tonta.

[la ßûxa] La bruja (dos veces).

[a la ßûxa le peyo ùm pálo] A la bruja le pego un palo.

[sí || òta ßês || ke te tájes | ßûxa] Sí. Otra vez. Que te calles, bruja.

[nē^hyo] Negro.

2;4 25-M

[la krimĩnēra] La cremallera.

[fõre] Flores.

[ē^hta ē^h mjē | ē^hta ē^h řakē j_e^l p̃mo] Éste es Miguel, ésta es Raquel y el primo.

[ē^hte | òto] Éste, otro.

2;5 26-V

[òtlo | áme òtlo] Otro, dame otro.

[ùŋ gof̃ito] Un globito.

[òtlo] Otro.

[aθõmbra] Alfombra.

[a cõmba] [a la cõmba] A la alfombra.

[bãnde] Grande.

2;5 27-M

[pero la ßû^ha k̃ta] Pero la bruja quita.

[el_ombliyo] El ombligo.

[ùŋ tíγγe] Un tigre.

[enel θ^hko ái ùŋ tíγγe_i dá ßokã] En el circo hay un tigre y da bokados.

[ke ßjēne ùŋ tíγγe] Que viene un tigre.

2;6 28-M

[klãro] Claro.

[òta flõ: | ē^ha flõ: kõmo ē^h] Otra flor, ¿esa flor cómo es?

[ûna | dô^h | tē^h] Una, dos, tres.

[kom papá || áβale] Con papá; háblale.

[número tlê | kwâto] Número tres, cuatro.

[el kúddo γánde akí | kon el kúddo γánde] El Curro grande aquí, con el Curro grande.

[sí || kôn e^h peskaito_ι la pikapjédda_ι la pikapjédda || la pikapjédda me γústa a mí] Sí; con el pescadito y la Picapiedra y la Picapiedra; la Picapiedra me gusta a mí.

[êe | la mā mā del kokolilo] Ése, la mamá del cocodrilo.

[ι êe | êe ôto kokolilo] Y ese, ese otro cocodrilo.

[flôre] Flores.

[el neyyito nô] El negrito, no.

[e^h de flôre^h] Es de flores.

[el neyyito a θeηtá || a θeηtá el neyyito] El negrito a sentar; a sentar el negrito.

[la pelotita | astruxá la pelotita] La pelotita, a estrujar la pelotita.

[el pláto de la komída] El plato de la comida.

[ê^hte tambjên || êe tambjên e^htá blaηdito como êe || bê || como êe e^htá blaηdito] Ese también. Ese también está blandito como ése. ¿Ves? Como ése está blandito.

[gánde] Grande (cinco veces a lo largo de la conversación).

2;6 29-V

[ke e^htá mû fía | mû fía] Que está muy fría, muy fría.

[sústo | ûn môsto] Susto, un monstruo.

[áβe ê^hte botefito de aβôn] Abre este botecito de jabón.

[estôι aβjêndo el bóte] Estoy abriendo el bote.

[todavía nó || po^hke asta se akáβe la^h lêta.] Todavía no; porque hasta que se acaben las letras.

[ke êmo βi^hto ûn môsto] Que hemos visto un monstruo.

[ûn mála | ûna βû^ha mála] Un mala, una bruja mala.

[mía | ê^h baηkanjêe] Mira, es Blancanieves.

[i papá o koxjô embaθito] Y papá lo cogió en bracitos.

[baηkanjêe] Blancanieves.

[êsta maδδásta le δá ûna pêra] Esta madrastra le da una pera.

[ûη ôγγo] Un ogro.

2;7 30-M

[ũno teléfono | pa_ aβlá] Un teléfono, para hablar.

[õla | el primo kike_ stá†] Hola, ¿el primo Quique está?

[i la prima kiθti i la tita ána†] ¿Y la prima Cristi y la tita Ana?

[kõxe a õfita || áβla] Coge la osita. Habla.

[a prima kiθti θe βá_ na_ i θe põne la ropita] La prima Cristi se baña y se pone la ropita.

[aõda me o põngo õtra βê] Ahora me lo pongo otra vez.

[õtra βê mã tiráo || j_ã te pëyo depritha en el kũlo ũno trompáθo || [t_ã d_ão ũno trompáθo] Otra vez me has tirado. Ya te pego deprisa en el culo un trompazo. Te he dado un trompazo.

[kon a prima kiθti] Con la prima Cristi.

[krêma] Crema.

[eβ βr_ãθo] El brazo.

[d_ãme krêma_ i le êco habõn] Dame crema y le echo jabón.

2;7 31-M

[kõmo lo aββimo] ¿Cómo lo abrimos?

[la mãdre || ê_ t_ã ê la mãdre] La madre; ésta es la madre.

[dõh | tês | kw_ãto i θi_ŋko] Dos, tres, cuatro y cinco.

[mũ _r_ãnde] Muy grande.

2;8 32-M

[kon lo^h ka^hetine i kon la^h βr_ã_γa^h] Con los calcetines y con las bragas.

[br_ã_ŋko] Blanco (dos veces)

[põne êθo | ke tēngo frío] Pon eso, que tengo frío.

[ê_θto | manõpla] Esto, manopla.

[m_ã | õtro campũ] Mamá, otro champú.

[j_õ | θ_ã_ŋdra] Yo, Sandra.

[kj_ê βeni kon noθõtrõ] ¿Quieres venir con nosotros?

[d_ãme ũ_ŋ din_ero pa kompr_ã] Dame dinero para comprar.

[bõ_ i a kompr_ãr aθin] Voy a comprar así.

[po^hke sí || aki iθo θ_ã_ŋgre] Porque sí. Aquí me hizo sangre.

[po^hke m_ _ê_ _kuθ_ão] Porque me he cruzado.

2;8 33-V

[úno γãnde | úm pipi] Uno grande, un pajarito.

[úm pipi γãnde] Un pajarito grande.

[la_ôtra se la_jeþáo la_ylórja | la_ylórja] La otra se la ha llevado la Gloria, la Gloria.

2;9 34-M

[êja êh mú frêska] Ella es muy fresca.

[nô || êja êh mú frêska po^hke sí || po êso á ßenio paká || se þå ko su mãð'e] No. Ella es muy fresca porque sí. Por eso ha venido para acá. Se va con su madre.

[aôra nô tjêne þrâya] Ahora no tiene braga.

[nô el liþ'o n_j_er túce tampôko] Ni el libro ni el estuche tampoco.

[ôtr'a þê | ôtr'a þê || mãmä êsto pin,ca] Otra vez, otra vez. Mamá esto pincha.

[kixôte | ôtr'o kixôte] Quijote, otro Quijote.

[po^hke sí || âþe múco fr'io] Porque sí. Hace mucho frío.

[po^hke jô mẽ môxo þôla || m_âñtráo en la na^ri || mãñtráo] Porque yo me mojo sola. Me ha entrado en la nariz; me ha entrado.

2;9 35-V

[tr'áelo aki] Tráelo aquí.

[tr'áelo | ehtá ðommiðo] Tráelo, está dormido.

[ês ke tjêne âmb'e] Es que tiene hambre.

[dâme el plâto] Dame el plato.

[tôma el plâto] Toma el plato.

[de frêsa] De fresa.

[el kacoñito ês γr'ãnde | ês γr'ãnde] El cachorrito es grande, es grande.

2;10 36-M

[a þwêlo || úno | dô | tê || úno | dô | tê | kwâto || úno | dô | tê || úno | dô | tê || úno | dô | tê | kwâto | ôco] Al suelo. Uno, dos, tres; uno, dos, tres, cuatro; uno dos, tres; uno, dos, tres, cuatro, ocho.

[bãñka | j_êhte] Blanca, y éste.

[ke nô || úno_j dô tê] Uno y dos tres.

[ûñ kwâððo] Un cuadro.

[nó | tú kère ûna ßóla | pèð'o] No, tú quieres una bola, Pedro.
 [po tǰene ótro|| akí tǰene ótro || míra] Pues tiene otro; aquí tiene otro. Mira.
 [lo kwát'o ǰ_e θéi] El cuatro y el séis.
 [klára] Clara.

2;10 37-M

[mída | ûŋ ðŋðre] Mira, un hombre.
 [mída ûŋ kóce | ûn ðŋðre] Mira un coche, un hombre.
 [ûna pûpa θáŋge] Una pupa sangre.
 [mó || la pláĵa | la pláĵa | mēθa] Amor. La playa, la playa, mesa.
 [ûna flóde || mída ǰ_e máno | el_ðŋðre de la káĵe] Una flor. Mira el hermano, el hombre de la calle.
 [butûŋ bráŋko] Botón blanco.

2;11 38-M.

[al_áwa páto || ésa tá mú fía] Al agua pato; ésa está muy fría.
 [k_está mú fía || está mú kalēŋte] Que está muy fría. Está muy caliente.
 [kon la maría ǰ kon ĵaßĵē | kon la maría | kon ĵaßĵē] Con la María y con Gabriel, con la María, con Gabriel.
 [la ß'ǰuxa pirúla] La bruja pirula.
 [a ke limpje el pjáto] A que limpie el plato.
 [ûna | dó | t'ǰē] Una, dos, tres.
 [ésta tá fía] Ésta está fría.
 [eŋ dōŋde etá tu páðde | tu máðde | tú máno_ǰ tu emána] En dónde está tu padre, tu madre, tu hermano y tu hermana?

2;11 39-M

[po ǰó me lo pōŋgo || el óto lo pōŋgo a la mŷŋĕka] Pues yo me lo pongo; el otro se lo pongo a la muñeca.
 [ûno | tē | kwáto | θiŋko] Uno, tres, cuatro, cinco.
 [doßáŋdo la rōpa] Doblando la ropa.
 [lo kaßáĵo po akí || eŋtonθe é'to de mi páre] El caballo (venía) por aquí. Entonces esto (es) de mi padre.
 [ámo aθē ûna kaŋθĵōne || óra nó áßa | ke nó áßa] Vamos a poner una canción. Ahora no habla, que no habla.

[θi | pohke θi | i le kito lah βáya] Sí, porque sí y le quito las bragas.
 [tú nõ piŋta aki | ke mi maê'tto me dá -] Tú no pintes aquí, que mi maestro me da...
 [êa | i lo ôto || komo kôxa ê'tto ke mî maê'tto me βâ a řepi a mi] ¡Ea!, y lo otro. No vayas a coger esto que mi maestro me va a reñir a mí.
 [ôto] Otro (tres veces).
 [mia lo ke â piŋtâo || ês γânde] Mira lo que he pintado. Es grande.
 [ke mî maê'tto me dá aki] Que mi maestro me da aquí.
 [ûno | tê | kwâto] Uno, tres, cuatro.
 [jô e'ttôj aθjêndo eskibi | pero jâ -] Yo estoy escribiendo, pero ya...
 [fwê'te nõ jâmo | θe jâma mâh flôjto || pero jâ nõ âββa] Fuerte no llamo, se llama más flojito; pero ya no habla.

3;1 40-M

[kwâto] Cuatro.
 [θi | tês ânos] Sí, tres años.
 [de lo βarâto nõ ʌâ kompâo] De los baratos no lo he comprado.
 [mâs depiθa] Más deprisa.
 [a tirâ e papê ðe cikle jâ komiô] A tirar el papel del chicle y me lo he comido.
 [aôce â kompâo ûno a iθa] Anoche me ha comprado uno la Isa.
 [mi papâ | faŋθisko mãnê kâo kâo] Mi papá, Francisco Manuel Caro Caro.
 [a la câŋkla] A la chancla.

3;1 41-M

[mâmi | jô nõ sê aβrir êsto] Mami, yo no sé abrir esto.
 [kaĵâte || si no | te pōngo los trê θeritos] Cállate; si no, te pongo Los tres cerditos.
 [trê] Tres (cuatro veces más a lo largo de la conversación).
 [mi tia mãnôla me βâ a kompâ ûn -] Mi tía Manola me va a comprar un...
 [ôtra βês] Otra vez.
 [er trê | er kwâto em bentioŋko en o'ttûβre ê mi kumpleânos] El tres, el cuatro en veinticinco en octubre es mi cumpleaños.
 [i ðile a tu mãdre ke te pōnga er dinero pa eŋtrâ] Y dile a tu madre que te ponga el dinero para entrar]

[de enṭráða] De entrada.

[kláro | sí | nõ ßás a enṭrâr kon enṭráða] Claro, sí, no vas a entrar con entrada.

[ûna treṇṭita] Una trencita.

[kláro] Claro.

[ûṇ día te ßôĭ a kompá de los cikilitos ke ês mûĭ bwénos] Un día te voy a comprar de los chiquititos que es muy buenos.

[ĵo lo tēṅgo desde er día de mi kumpleānos → || mûĭ ġwâpa komo a la priṇṭêsa] Yo lo tengo desde el día de mi cumpleaños... Muy guapa como a la princesa.

[la priṇṭêsa] La princesa.

[la marâstra] La madrastra.

[kláro] Claro.

3;2 42-V

[po^hke ê rāṇde] Porque es grande.

[kôn la roṣio ê komprado êto || kĵero komprâ cokolâte] Con la Rocío he comprado esto. Quiero comprar chocolate.

[kaßêða | ômbro | pĵerna] Cabeza, hombro, pierna.

[otra ßêṭ aĭ ṭine | a ßê alaḍin] Otra vez al cine, a ver Aladino.

[nô | ê mûĭ rāṇde || bê kê rāṇde] No, es muy grande; ¿ves qué grande?

[komprârla] Comprarla.

[los ðerðitos pekeṇitos i ðu mãdre || ĵ_êṭe kĵên ê] Los cerditos pequeñitos y su madre; ¿y éste quién es?

[i ðêrða rāṇde] Y cerda grande.

3;2 43-M

[berâ kômo se âbre] Verás cómo se abre.

[sí || estôĭ aṛeylāṇdo êsto] Sí; estoy arreglando esto.

[i tu mãdreĭ || estâs solitaĭ] ¿Y tu madre? ¿Estás solita?

[ûno | dôs | trêš] Uno, dos, tres.

[mûĭ ġrāṇde asĭ] Muy grande así.

3;3 44-V.

[ke nõ ĵ_aplâste] Que no la aplastes.

[ĵ_â ĵ_aplâstê] Ya la aplasté.

[el ôtro | de βôβi] El otro, de Bobi.

[po βôï a kaê ûna pjêdra i le βôï a δâ en ûn --] Pues voy a caer una piedra y le voy a dar en un...

[kê γrânde || el mio êh mâh γrânde] ¡Qué grande! ¡El mio es más grande!

[mâh γrânde] Más grande (tres veces más a lo largo de la conversación).

[âγwa frehkitâ] Agua fresquita.

[êre^h ûn trôl || êre^h ûn trôl] Eres un troll. Eres un troll.

[trôl] Troll (aparece 4 veces más a lo largo de la conversación).

3;3 45-M

[baŋkanjêβe | la sirenîta] Blancanieves, la sirenita.

[si | lôs pikapêðða] Sí, los Picapiedras.

[el liβbo nâ mâ] El libro nada más.

[aôra têngo êste po^hke el ôto | el de kistâl kom peyatîna me lo rôm^hpjô el âŋxel] Ahora tengo éste porque el otro, el de cristal con pegatina me lo rompió el Ángel.

[nô | ês mû γânde] No, es muy grande.

[el liβbo ðe los poĵitos] El libro de los pollitos.

[el papâ noê me tâe ûn ðeγalîto] El Papá Noé me trae un regalito.

[kâŋta kumpeâno feli] Canta cumpleaños feliz.

[mâmâ | tâeme la^h pîla] Mamá, tráeme las pilas.

3;4 46-M

[nêγγo | aθin] Negro, así.

[θe lo βôï a ðexâ a lo^h neγγîto] Se lo voy a dejar a los negritos.

[kon mi pîmo çiko] Con mi primo chico.

[e kê tĵene la βâβba βâŋka] El que tiene la barba blanca.

[ke eŋtô ûn, corîθo] Que entró un chorizo.

[ûn ðîa ĵô fwî a^r θîne ðe^r tēn] Un día yo fui al cine del tren.

[ûna aβe^htû] Un avestruz.

[la ðe mi pîma] La de mi prima. [pîma] aparece cuatro veces más en el resto de la conversación.

[bôï al kôle ðe mî mâððe] Voy al cole de mi madre.

[tê] Tres.

[kwaŋdo me pɛ̃ɣa m̥j emmána j̥o ʰe lo diɣo a mĩ mádde] Cuando me pega mi hermana yo se lo digo a mi madre.

[mádde] Madre (aparece tres veces más a lo largo de la conversación).

[dáme el nɛ̃ɣɣo] Dame el negro.

[nô mi kjɛ̃re dâ ùm bɛ̃ʰo poʰke eʰtoj mǎʰ pɔ̃ʰʰe] No me quiere dar un beso porque soy muy pobre.

[en nweʰta káʰa] En nuestra casa.

3;4 47-M.

[sí | t̥jɛ̃ne ùŋ kaβǎjo ɣánde] Sí, tiene un caballo grande.

[nô | e| de mi elmáno ês ɣrãnde] No, el de mi hermano es grande.

[êsto lo pɔ̃ŋgo akĩ poʰke ês de mĩ mádde] Esto lo pongo aquí porque es de mi madre.

[akɛ me sjɛ̃nto j̥o pa kitǎʰme las βrayitas] Aquí me siento yo para quitarme las braguitas.

[komprãdo tomáte] Comprando tomates.

[en aʰtobús tãŋ gãnde] En el autobús tan grande.

[êʝa || sǎʰes k_êsto flôta] ¿Sabes que esto flota?

[mira kômo flôta | i flôta] Mira cómo flota, y flota.

[a la de ùna | a la de dôs | j_ a la de três] A la de una, a la de dos, y a la de tres.

[nô | en ïŋglês] No, en inglés.

[nô me akwêrdo de la ïŋglês] No me acuerdo en inglés.

[tɛ̃ŋgo ùna profesôra] Tengo una profesora.

3;5 48-V

[aôra βôĩ a aʰê ôtra kôsa] Ahora voy a hacer otra cosa.

[ôstras] ¡Ostras!

[me lo kômpro | me lo kômpro] Me lo compro, me lo compro.

[por dentro nô ãĩ xuyêtes] Por dentro no hay juguetes.

[dêxame sitjo || bôĩ a aβrĩr êste] Déjame sitio; voy a abrir éste.

[ke me káɣo eŋ êste βɛ̃ndito trɛ̃n] Que me cago en este bendito tren.

[êste t̥jɛ̃ne ùn nômbre | pero →] Éste tiene un nombre, pero...

3;5 49-M

[kê ôʰo mǎʰ ɣrãnde:] ¡Qué ojos más grandes!

[eŋtõŋθe | e kastíyo ðe áγγjen nõ aprẽnde] Entonces, el castigo de alguien no aprende.

[j_eŋtõŋθe | e kastíyo ðe nõ *aprendẽ*] Y entonces, el castigo de no aprender.

[pero la kristi em bê ðe la hũlja nõ kjere i' al řĩŋkõn] Pero la Cristi en vez de la Julia no quiere ir al rincón.

[θe lo trãya] Se lo traga.

[j_ẽste ẽs el pãdre] Y ẽste es el padre.

[el pĩmo] El primo.

[po^hke en la kwãdra áj mũso] Porque en la cuadra hay muchos.

[õtro] Otro.

3;6 50-V

[akẽja nõ | porke ẽ: mã^h γrãnde] Aquella no, porque es más grande.

[ẽsto ẽs mũ γrãnde] Esto es muy grande.

[ẽste řeyãndo la^h flõre] Ếste regando las flores.

[estõj kon la pĩma] Estoy con la prima.

[niyũm proβlẽma || el pãdre] Ningún problema: el padre.

[el pãdre] El padre.

[ẽsto ẽs uŋ trẽn] Esto es un tren.

[õtro le fã|ta || õtro | õtro | õtro] Otro le falta. Otro, otro, otro.

[i tú m_ã^h traio ẽ^tto] Y tú me has traído esto.

[la pĩma] La prima.

[j_ẽste ẽs el pãdre ðe θĩmba] Y este es el padre de Simba.

[el θĩmba kon el pãdre | el pãdre | la mãdre | el pãdre | la mãdre] Simba con el padre, el padre, la madre, el padre, la madre.

3;6 51-M

[i por ðetrãs] Y por detrás.

[ũŋ kokodrĩlo j_ũm paxarĩto] Un cocodrilo y un pajarito.

[el kokodrĩlo mãrõn j_el paxarĩto amarijo | blãŋko lo^h θõhos j_las plũma aθũl] El cocodrilo marrón y el pajarito amarillo, blancos los ojos y las plumas azules.

[ũŋ kõjã kwanðo se kasõ su mãdre || pero áβla tambjẽ] Un collar cuando se casó su madre. Pero habla también.

[ũna | ðõ i trẽ] Una, dos y tres. (Tres veces igual).

[a ûna | a la^h trê j̣a θeɾtá] A una, a las tres y a sentar.

[ôtro pa tí] Otro para ti.

3;7 52-M

[en el taβáxo] En el trabajo.

[ke se lo kompráron] Que se lo compraron.

[porke komo el ômbre ês mû fêo –] Porque como el hombre es muy feo.

[porke páblo le pēya a los n̄ɿnos] Porque Pablo le pega a los niños.

[los n̄ɿnos ðe ʌôvla kláθe] Los niños de la otra clase.

[i la ôvla | k̄ristina || j̣ûna ke se j̄ama βeati] Y la otra, Cristina; y una que se llama Beatriz.

[i despwês koɿtámos ôvla kosa] Y después contamos otra cosa.

[êa | po a tí ôto] Ea, pues a ti otro.

[o p̄rimero le βôj̄i a koɿtá a êhta] Lo primero le voy a contar a ésta.

[de pl̄ima pávl] De prima Paula.

[mi pl̄ima pávl] Mi prima Paula.

[en ûmbête | j̣ês mála | ke nõ áβlo más] En Umbrete, y es mala, que no hablo más.

[ke nõ pwêðo aβlá] Que no puedo hablar.

3;7 53-M

[el liβro] El libro.

[m̄ê traído el liβro] Me he traído el libro.

[bj̄a pedi ûm pl̄uto ðe xuyête | i têngo ôtro] Voy a pedir un Pluto de juguete, y tengo otro.

[ôtro] Otro (seis veces en el resto de la conversación).

[en el γr̄ande || eɿ θu káθa] En el grande. En su casa.

[kon su páðre j̄i kon su máðre j̄i kon su p̄rimo] Con su padre y con su madre y con su primo.

[sí | i j̄ô sôj̄i θu p̄rima] Sí, y yo soy su prima.

[ḡande] Grande.

[áγo ðe su máðre || ûm báθo ðe tu máðre] Algo de su madre. Un vaso de tu madre.

[kláγo] Claro.

[kláro | pero se á ido a ôtro kole] Claro, pero se ha ido a otro cole.

3;8 54-M

[bj̥ne la māmá_ɿ nos βāmos a la klase] Viene la mamá y nos vamos a la clase.

[po kwadrādas | i tambj̥n trj̥ngulos] Pues cuadradas, y también triángulos.

[ûna | bitōrja j̥ōtra pilār] Una Victoria y otra Pilar.

[estā ai d̥ɛ̃tro || nõ lo β̥eo] Está ahí dentro; no lo veo.

[nj̥al tío | nj̥a las primas] Ni al tito, ni a las primas.

[kon las primas tambj̥n | pero kom maria | kom maria de la plaʒa | ke estāβa tambj̥n] Con las primas también, pero con María, con María de la playa, que estaba también.

[āɿ | ke me kreia j̥ō -] ¡Ay!, que me creía yo...

3;8 55-M

[j̥ō nõ | pero aōra kwan̄do kumple s̥ɿ āno | s̥āβe lo ke βān_aθ̥ɛ!] Yo no, pero ahora cuando cumpla seis años, ¿sabes lo que van a hacer?

[kwan̄do s̥ea mi kumpleāno | kwāto p̥ɛ̃dro me βā tã] Cuando sea mi cumpleaños, cuatro perros me van a traer.

[kumpleāno] Cumpleaños (dos veces más).

[pa los l̥ɛ̃jes le βj̥á d̥eθ̥i ke t̥āɿɣa t̥ōa la pelikula] Para Reyes le voy a decir que traiga toda la película.

[le βj̥á d̥eθ̥i le le t̥āɿɣa ûna para m̥i j̥ōta para t̥i] Le voy a decir que traiga una para mí y otra para ti.

[j̥ō solita l̥ā p̥ẽndio e_mi kol̥ɛ̃jo] Yo solita lo he aprendido en mi colegio.

[mira | ûn t̥iɿɣe || berā:] Mira, un tigre. Verás.

3;9 56-V

[ûna tomp̥r̥ɛ̃ta] Una trompeta. (La forma, sin variar, aparece cinco veces en toda la conversación.

[ke nõ | ke ɛ̃s de pl̥ûton | i po ɛ̃so se lo ɛ̃ kontāo j̥ō a la pr̥ûden] Que no, que es de Pluto y por eso se lo he contado yo a la Pruden.

[j̥ō l̥_ɛ̃ ico a mi t̥ia ke maria te βā a komprā a t̥i ûna tomp̥r̥ɛ̃ta komo ɛ̃sta] Yo le he dicho a mi tía que María te va a comprar a ti una trompeta como ésta.

[pa met̥ɛ̃ ak̥i loh̥ poʒ̥ito de la mādre ɛ̃sa_ɿ del p̥ādre de ɛ̃ja] Para meter aquí los pollitos de la madre ésa y del padre de ella.

[nô me ɭô traído pakâ polke nô keria mĩ mãdre || mãñâna | kwanđo nô ßâja a komprâ] No me lo he traído para acá porque no quiere mi madre. Mañana, cuando no vaya a comprar.

[jô sôj ðel mađri | de los ðô ekipo] Yo soy del Madrid, de los dos equipos.

[el ßêti ɭel → || el ôtro ekipo ês el mađri] El Betis y el... El otro equipo es el Madrid.

[a hwâm maria ɭa prûden le eŋθêjɲo tô lo ðibûxo] A Juan María y a Pruden les enseño todos los dibujos.

[la kârli i la pôtra se xũnta kon loh ɣwafinos] La Carli y la potra se juntan con los guarrinos.

[primêro me lâbo los pjê] Primero me lavo los pies.

[primêro me têngo ke laßâ los somâko] Primero me tengo que lavar los sobacos.

[en la ɣânđe mẽ mãñâba kon el kôçe | ðe me pinçôɭi se me fifimflô] En la grande me bañaba con el coche (un flotador), se me pinchó y se me desinfló.

3;9 57-V

[ke lo ßôj aθê pimêro] Que lo voy a hacer primero.

[ês ke ßôj aθê eɾ ɣarâxe → || kôŋtra] Es que voy a hacer el garaje... ¡Contra!

[nô | si le aßrimo^h la pwêrta] No, si le abrimos la puerta.

[si le aßrimo^h la pwêrta êsta] Si le abrimos la puerta esta.

[si le âßre êhta pwêrta] Si le abres esta puerta.

[pero e^hpêra ke le âßba] Pero espera que le abra.

[tjê^h ôtro] Tienes otro.

[blânko | nô] Blanco, no.

[pero kwanđo e^htê la afombra] Pero cuando esté la alfombra.

[kôŋtra] ¡Contra!

[po^h kê nô âßla^h] ¿Por qué no hablas?

3;10 58-M

[pos se kaɣô ɭecô saŋge aki] Pues se cayó y echó sangre aquí.

[plimêro nos ponêmos em fila] Primero nos ponemos en fila.

[pos mira | salimos despês ûna ßês al lekêoɭi despês ôta ßês al lekêo] Pues mira, salimos después una vez al recreo y después otra vez al recreo.

[úm paxarijo ɣlanðeθin,jo] Un pajarillo grandecillo.

[míra | la máre se kère komplá úm bó|θo | éste n fjo kère komplá | j. éste se kère komplá êsto | j. el papá se kère komplá êsto] Mira, la madre se quiere comprar un bolso, este niño quiere comprar, y éste se quiere comprar esto, y el papá se quiere comprar esto.

[úna ɣáta | òtla ɣáta] Una gata, otra gata.

[nò | pliméro êsto || māmá j. papá | kistína | dáni | kistína | las áɣwas--] No, primero esto: mamá y papá, Cristina, Dani, Cristina, las aguas...

[òta plája] Otra playa.

[úm á|bol | úna fjöl | úna lána] Un árbol, una flor, una rana.

[en el áɣwa || úna fjöl ɣwápa kom f jòles] En el agua. Una flor guapa con flores.

[flésa^h pa kománna] Fresas para comerlas.

3;10 59-M

[ún líβro] Un libro.

[úna βrúxa] Una bruja.

[òtra βrúxa] Otra bruja.

[j.á lo afeɣláðo] Ya lo he arreglado.

[akê ðeɳtro kjen êθ] Aquí dentro quién es.

[para ke no se róm̄pa los kistáles] Para que no se rompan los cristales.

[poŕke ês mûj cikitita j. kúmp̄le ðòs] Porque es muy chiquitita y cumple dos.

[bòj a koxê^f òto] Voy a coger otro.

4;0 60-M

[úna kwadrá ðe ésa] Una cuadrada de ésas.

[j.ò estòj en la klaθe ðe aŕiβa j. èl está en la kláse ðe aβáxo] Yo estoy en la clase de arriba y el está en la clase de abajo.

[òtra | kristína] Otra, Cristina.

[nò áj ɣrís] No hay gris.

[úna eskòβa j. ún kúβo para freyår el swêlo] Una escoba y un cubo para fregar el suelo.

[mĩ mãdre¹ nò | i mi pãdre¹ tampòko] Mi madre, no; y mi padre, tampoco.

[e] de mi ermãno ês neɣro j. ròxo | i las flòres ròxas | i βlãnko tambjèn] El de mi hermano es negro y rojo, y las flores rojas, y blanco también.

[j̥el más pekeñito ðe keðð atrá | i su mãdre enjfadãða le kiso peyã |
j̥el pðbre patito se pũso a jorã] Y el más pequeñito se quedó atrás, y su
madre enfadada le quiso pegar, y el pobre patito se puso a llorar.

4;0 61-M

[jð | pðdro] Yo, Pedro.

[kwãtro] Cuatro.

[porke ùnã n f̥na m_ã peyão_j me ã êco sãngre] Porque una niña me ha
pegado y me ha hecho sangre.

[kom mi pãdre] Con mi padre.

[mi pãdre] Mi padre (dos veces más).

[lo ke me pønẽ mĩ mãdre || el_ãrð] Lo que me pone mi madre: el arroz.

4;1 62-M

[ke ðe jãma kristĩna] Que se llama Cristina (tres veces).

[trẽs] Tres.

[kwãtro] Cuatro.

[beatrĩ: | beatrĩ nũje] Beatriz, Beatriz Núñez.

[em maðrĩ:] En Madrid.

[en lo^h traβãxo] En los trabajos.

[êsta la prima alĩθja] Esta la prima Alicia. La apalabra [prima] se repite
doce veces con la misma forma a lo largo de la conversación.

[θi nõ ðe le βã_stropeãr] Si no se le va a estropear.

[tẽngo trẽ] Tengo tres.

[te lo ã kitão ðtra βẽ] Te lo ha quitado otra vez.

[j̥_êθo me lõ_komprão jð | me lõnkontrão] Y eso me lo he comprado yo,
me lo he encontrado.

4;1 63-M

[gɾeyoria] Gregoria.

[nikolã ðoðrĩye] Nicolás Rodríguez.

[lo^h nũmero k_ẽtãm blãnko] Los números que están blancos (dos veces).

[j̥_al_ðtro ãj ke haθẽle ùna krũ: | po^hke ãj trẽ] Y al otro hay que ponerle
una cruz, porque hay tres.

[pa lo ke ðiɣa la maɛ̃htra || o pa piká ûna flô o pa iʰkriβi] Para lo que diga la maestra: o para picar una flor o para escribir.

[jô xwɛ̃yo en ε̃rɛkrɛo kom mi primo mǎnolin] Yo juego en el recreo con mi primo Nanolín.

[ûm peððito | ûn_ômbre | kôpa | ûn_ômbre] Un perrito, un hombre, copa, un hombre.

[poʰke la ðáo la maɛ̃htra ûm pape: | la maɛ̃htra] Porque le ha dado la maestra un papel, la maestra.

[jâ rôto el liβro] Ya has roto el libro.

[tiro lo lâpi ôtra βɛ̃ | i lo ðɛxo kaɛ̃ ôtra βɛ̃] Tiro el lápiz otra vez, y lo dejo caer otra vez.

4;2 64-M

[nô βɛ̃ k_ɛhtâβa em plâhtiko] ¿No ves que era de plástico? ([plâhtiko] aparece dos veces más.

[tɛ̃ngo ôtro ðe mûjɛ̃kito] Tengo otro de muñequitos.

[j_ɛ̃θoʰ trɛ̃ θe jâmǎn →] Y esos tres se llaman...

[po θôŋ kwâtro merθɛ̃ðɛ̃] Pues son cuatro mercedes.

[dôθe_j trɛ̃θe] Doce y trece.

[del ɣrânde | eʰ ðel ɣrânde] Del grande, el del grande.

[ûno k_ɛhtâ por_âi ðetrâ:] Uno que está por ahí detrás.

[el ômbre eʰ k_ɛhtâ mâʰ korfito] El hombre el que está (el pelo) más cortito.

[klâro | poʰke loʰ ômbre ehtân mâʰ peláo] Claro, porque los hombres están más pelados. (La palabra [ômbre] aparece dos veces más con la misma forma).

[nô | ɛ̃θe βlanjkito θôlo] No, ése blanquito sólo.

4;3 65-V

[nô ɛ̃h mûj fwɛ̃hte | ɛ̃h foxita] No es muy fuerte, es flojita.

[ɛhtâβa xuyândo jô a ɛ̃htri] Estaba jugando yo a(l escal)éxtric.

[sí | la kařera ðe trɛ̃ne || âj mûcos kôces | mûcos trɛ̃nes tambjɛ̃n] Sí, la carrera de trenes. Hay muchos coches, muchos trenes también.

[frûto sêko] Fruto seco.

[pijône | aβenjâna | j_ôtras kôsas mâs | j_ôtros frûtos mâs] Piñones, avellanas, y otras cosas más, y otros frutos más.

[ères tú mi prinθipe aθûl] Eres tú mi príncipe azul.

[sôj ùn lôbo | te ßôj a ðá kon la fêca j_ûna kôl] Soy un lobo, te voy a dar con la flecha y una coz.

4;3 66-M

[môŋtrwo | tû] Monstruo, tú.

[lo^h môŋ^htrwo | lo^h pêlo^h aki] Los monstruos, los pelos aquí.

[mi pïmo] Mi primo.

[êre mi pïma] Eres mi prima.

[po la priŋθeθa | nô la ê ðïco a la priŋθêθa a ðoŋde se ßá ir malaúβα] Pues la princesa, no le ha dicho a la princesa a dónde se va a ir Malaúva.

[metërme la kamiθêta po' ðêŋtro] Meterme la camiseta por dentro.

[ûno aθi | ôtro aθin] Uno así, otro así.

[ês tu pïma] Es tu prima.

[tu pïma] Tu prima.

[el ôt'o ês → | êθte] El otro es... éste.

[ðoŋde sálen los pônih ke tjênên álah i lo^h n'ïnos t'abjêso^h] Donde salen los ponis que tienen alas y los niños traviosos.

4;4 67-M

[ûna ke se jâma kristina | ôtra ke se jâma letiθja | ûno ke se jâma adrjân] Una que se llama Cristina, otra que se llama Leticia, uno que se llama Adrián.

[ôtro] Otro (se repite cinco veces a lo largo de la conversación con la misma forma).

[ôtra] Otra (se repite cuatro veces a lo largo de la conversación con la misma forma).

[j_εŋtôŋθe po ðiθe mĩ mãdre | dixo ðiθe estáβα ßjêŋdo →] Y entonces pues dice mi madre, dijo dice estaba viendo...

[po noθôtro^h ßámo^h al pârke] Pues nosotros vamos al parque.

[j_el ôtro ðïa dixo aŋdrês i mãnôlo || j_êmo^h kaskáo] Y el otro día dijo Andrés y Manolo: le hemos cascado.

[la ðe mĩ mãdre] La de mi madre.

4;4 68-V

[me áse γrásja lo 'e_ïsaá | me está asjêŋdo γrásja | ês ke me está asjêŋdo γrásja] Me hace gracia lo de Isaac, me está haciendo gracia, es que me está haciendo gracia.

[ʝò tambjèn têngo òtro kwártu ke és ðe mi pãdre_ɹ mío tambjèn] Yo también tengo otro cuarto que es de mi padre y mío también.

[a la plãja] A la playa.

[m_ãn aβlão ðe ún luyãr xenjãl] Me han hablado de un lugar genial.

[kómo se jamãβa | las frontêras ðel řẽino] ¿Cómo se llamaba? La frontera del reino.

[arjòs pofresòres] Adiós profesores.

4;5 69-M

[pwes βiβe en êl βlòke sjête] Pues vive en el bloque siete.

[kwaŋdo tẽrm fne lo^h kwãto] Cuando termine los cuatro.

[jò sí sê nã:r | pero kon ún flotaðór ke jò me komprẽ en torlemolino] Yo sé sé nadar, pero con un flotador que yo me compré en Torremolinos.

[kwãto] Cuatro.

4;5 70-V

[po nô: | és ɣrís] Pues no, es gris.

[tjênes ke eskriβir ûna kãrta] Tienes que escribir una carta.

[po me βòɹ a traêr ún ðía el liβro] Pues me voy a traer un día el libro.

[jò têngo rekũrsos i sekrêtos] Yo tengo recursos y secretos.

[jò βòɹ a βêr já el liβro] Yo voy a ver ya el libro.

[sí | se ã pelão en el pika | en el prika] Sí, se ha pelado en el Pica, en el Prica.

[bẽnga | ãβremelo] Venga, ábremelo.

[jò βòɹ a buskãr òtro ðiferẽnte] Yo voy a buscar otro diferente.

4;6 71-M

[askriβi] Escribir.

[kwaŋdo me βòɹ a la θòmpra me ðã kwẽnto] Cuando me voy a la sombra me da cuentos.

[θe jáma ûno ðe la θerêθa j_ el òtro la mãrta] Se llama uno de la cereza y el otro la Marta.

[ûno kaperuθita rōxa j_ òtra ðel árbu ðel pãdre ðe θeβija ðel kolũmpjo] Uno Caperucita Roja y otra del árbol del padre de Sevilla del columpio.

[eskiβi | leêr kwẽnto] Escribir, leer cuentos.

[prĩme jò | jò kjêro aβlã prĩme] Prime(ro) yo, yo quiero hablar prime(ro).

[prime] Prime(ro), aparece tres veces más con la misma forma.
 [mũ γράnde] Muy grande.
 [aóra βá aβlá mĵermána] Ahora va a hablar mi hermana.
 [en el kámpo de mi prima βáne] En el campo de mi prima Vane.
 [ke áβle kon él] Que hable con él.
 [nó | en el řekrêo] No, en el recreo.
 [ĵó en la kláθe] Yo en la clase.
 [askriβi] Escribir.

4;6 72-V

[i l_á de'ttroθáo] Y la ha destrozado.
 [ũn nĵno cĵko ĵ_ótro γράnde] Un niño chico y otro grande.
 [ĵ_ũn nĵno ke θe ĵáma kri'ttoβa | pero la ótra nĵna nó θé kómo θe ĵáma] Y un niño que se llama Cristóbal, pero la otra niña no sé cómo se llama.
 [kê frío] ¡Qué frío!
 [ótro] Otro, aparece dos veces más con la misma forma.
 [ótra] Otra, aparece dos veces más con la misma forma.
 [e'tán aβlándo tós a la bē:] Están hablando todos a la vez.
 [porke él krêe ke áĵ áγwa!] ¿Porque él cree que hay agua?
 [porke él krêe ke ê'tto ês áγwa] Porque él cree que esto es agua.

4;7 73-V

[ũm pljátano] Un plátano.
 [três] Tres.
 [frŭta | ũna frŭta] Fruta, una fruta.
 [ũno | dós | três | kwátro | θĵnko] Uno, dos, tres, cuatro, cinco.
 [a m ĵ m_ēnkaŋta tódos los plátanos] A mí me encantan todos los plátanos.
 [i la dēxa ũn rāto γράnde] Y la dejas un rato grande.
 [porke θe xwēya en el ótro kwá'to] Porque se juega en el otro cuarto.
 [mi pádre] Mi padre.
 [po ε' de nēγro] Pues el de negro.
 [θe pwēde dár ũm pokĵto en la parē: | pero floxĵto] Se puede dar un poquito en la pared, pero flojito.

4;7 74-M

[mũ ɣrãnde] Muy grande.

[ũn õmbre fwê a komprã_ĩ ðe dexõ er kõce atrã] Un hombre fue a comprar y se dejó el coche atrás. (Dos veces).

[ẽtho thõm põbrẽ] Ésos son pobres.

[mĩ mãdre] Mi madre.

[thẽrxjo j_õtro] Sergio y otro.

[klãdjo] Claudio.

[klãudjo] Claudio.

[kjẽr_ẽhtãrte kjẽta | kẽ ʎ_ẽ'tõĩ aŕeylãndo el thapãto] ¿Quieres estarte quieto que le estoy arreglando el zapato?

[eŋ kãbra] En Cabra.

[õtra bê | õtra bê fõto] Otra vez, otra vez fotos.

4;8 75-V

[al empeθã | pero primẽro estãn los nũmeros] Al empezar, pero primero están los números.

[ãfia ùna bê ùna ermõsa printhẽsa j_ẽtha ẽra blaŋkanjẽbe] Había una vez una hermosa princesa y esa era Blancanieves.

[porke kreĩba ke ẽra ùn õmbre | ẽra blaŋkanjẽbe] Porque creía que era un hombre, era Blancanieves.

[mal_çãlon los sjẽte enãnito a traβaxã] Marcharon los siete enanitos a trabajar.

[benẽno dẽntro de la maŋthãna] Veneno dentro de la manzana.

[la mãla ðẽhkuβrjõ a blaŋkanjẽbe] La mala descubrió a Blancanieves.

[el printhipe ke βenia] El príncipe que venía.

[la ãbren la βẽntãna_ĩ ðe akwẽsta] La abren la ventana y se acuestan.

[ẽjo_sõŋgrãnde] Ellos son grandes.

[me ẽstã preɣuntãndo por kẽ sõn malo] Me está preguntando por qué son malos.

[gẽŋdi le ðjõ la thõmbra ẽsa ke se parẽthe] Wendy le dio la sombra esa que se aparece.

[en el õtro lãdo] En el otro lado.

[kwaŋdo le kõye ùŋ kokodrilo] Cuando le coge un cocodrilo.

[plũma] Pluma.

[porke kreía] ke ʌ_βí̃a θalβádo] Porque creía que la había salvado.

[kr̥eo ke nõ | kr̥eo ke j̃ã s_ã pasão a ôtro ekipo] Creo que no, creo que ya se ha pasado a otro equipo.

[franθisko | franθisko mãja || franθisko_ĩ j̃o s̃omo^h del β̃eti] Francisco, Francisco Amaya; Francisco y yo somos del Betis.

[mi j̃eni kj̃ere ser mi p̃ima] Mi Jenny quiere ser mi prima.

[ũno | dô_ĩ tr̃e] Uno, dos y tres.

[i nos β̃amos θumbãndo pal pw̃eβlo] Y nos vamos zumbando para el pueblo.

4:8 76-M

[ũno | dôs | tr̃es | kwãtro] Uno, dos, tres, cuatro.

[al p̃imero] Al primero.

[franθisko xaβ̃j̃e | el̃ena→] Francisco Javier, Elena...

[klãro ke sí] Claro que sí.

[pãβlo | m̃õni | lw̃is] Pablo, Mónica, Luis.

[de^hpw̃e a la p̃riñ̃esita] Después a la princesita.

[s̃õlo su mãdre | sus m̃ũnek̃itos | aβ̃lãndo kon sus m̃ũnek̃itos | aβ̃lãñ̃ dose kon suθ̃ m̃ũnek̃o] Sólo su madre, sus muñequitos, hablando con sus muñequitos, ablandose con sus muñecos.

[le ayraðes̃o ke su mãdre nõ le ðexãra] Le agradeció que su madre no la dejara.

[eñkoñtr̃o ùna kãsa] Encontró una casa.

[de pr̃õnto pares̃j̃o ùna sopita | de osito klãro | de osito klãro || i desp̃w̃e ùna γrãnde ĩ_õtra γrãnde] De pronto apareció una sopita, de osito claro, de osito claro; y después una grande y otra grande.

[ño ã keðão nãða em mi plãto || bãmo a β̃er er ladr̃on | klãro ke sí] No ha quedado nada en mi plato. Vamos a ver el ladrón, claro que sí.

[i de pr̃õnto koñj̃o_ĩ koñj̃o] Y de pronto corrió y corrió.

[ũna řatõna γlõβo | o ùn řatõñ̃ de γlõβo | o ùn řatõñ̃ γlõβo] Una ratona globo, o un ratón de globo, o un ratón globo.

[grãnde | ñeyra] Grande, negra.

[me e komprãdo e| de al̃isja] Me he comprado el de Alicia.

[kãsa ðe plãja] Casa de playa.

[aθ̃e las l̃etra] Hacer las letras.

[ãγo kwadrãdo i řestãngulo] Hago cuadrados y rectángulos

[mi padre_ɹi mĩ mãdre] Mi padre y mi madre.

[θi | ɹ_adəemá ẽθa fleçita ẽθtá pa ke-] Sí, y además esa flechita está para que...

4;9 77-M

[po^h mũf^a kōsa | komo sjẽmpre] Pues muchas cosas, como siempre.

[mi profesōra de_ɹiŋglẽ | mi pofresō de_ɹiŋglẽ] Mi profesora de inglés, mi profesor de inglés.

[a mi profesōra de_ɹiŋglẽ | aɹi k_aprendẽ mũcaſ kōsaſ de_ɹiŋglẽ] A mi profesora de inglés, hay que aprender muchas cosas de inglés.

[primẽro la pomfresōra | de^hpwẽ kon el profesō_ɹi de^hpwẽ la hinnásja] Primero la profesora, después con el profesor y después la gimnasia.

[sĩ | ɹō l_á proβáo] Sí, yo la he probado.

4;9 78-M

[dõnde está el õtro θapáto] ¿Dónde está el otro zapato?

[õmbre | kláro || ɹ_õtra δjadẽma] ¡Hombre, claro!. Y otra diadema.

[me lo á komprádo] Me lo ha comprado.

[se βá a kasá la pokaxõndas kon ùm priŋθipe] Se va a casar la Pocahontas con un príncipe.

[bwẽno | el prõsimo ðom fŋgo] Bueno, el próximo domingo.

[tũ te lo ás traído] Tú te lo has traído.

[ɹōt | profesōra] ¿Yo? Profesora.

[ẽntõñθe nosõtras tambjẽn] Entonces nosotras también.

4;10 79-V

[asta la βẽo sjẽmpre] Incluso la veo siempre.

[ke me káɹɣo | õmbre] ¡Que me caigo, hombre.

[mũcas ɣrãθja | mũcas ɣrãθja por βenir ar ðeθajũno] Muchas gracias, muchas gracias por venir al desayuno.

[mũcas ɣrãθja por ðãrno lah kōθa řika || el foiɣrã | la mermeláda | el aθẽjite] Muchas gracias por darnos las cosas ricas: el fuagrás, la mermelada, el aceite.

[õtra βẽ] Otra vez.

4;10 80-V

[j̥o lo β̥o̥i a aβ̥r̥ir] Yo lo voy a abrir.

[kwaŋdo β̥ḁ̃ja aʝi a mi kol̥ex̥jo de disfrḁðes | de ẽsto me β̥o̥i a disfrḁθḁ̃r]
Cuando vaya allí a mi colegio de disfraces, de esto me voy a disfrazar.

[la β̥r̥uxa] La bruja.

[i θe kr̥een los n̥i̥nos k̥el xosẽ mḁ̃nwẽ aβ̥ia mw̥erto] Y se creen los niños que el José Manuel había muerto.

[pwes j̥o me β̥o̥i a β̥est̥i de dr̥ãkula] Pues yo me voy a vestir de Drácula.

4;11 81-V

[de^hwẽ se ãθe ùna fl̥o] Después se hace una flor.

[kl̥ãro] Claro.

[ùno | d̥o̥i tr̥ẽ] Uno, dos y tres.

[bã^h a e^htropeã el kḁ̃θo] Vas a estropear el cazo.[mj̥ẽntra^h me aθ̥ia la f̥oto] Mientras me hacía la foto.[s̥i | t̥ẽngo kl̥i^h] Sí, tengo clics.

[ùno řafaã | j̥el òtro n̥o me akw̥ẽr̥do] Uno Rafael, y el otro no me acuerdo.

[ùŋ kwãdro || ḁ̃θ̥i || e^hto e^h ùŋ tr̥jãŋgulo] Un cuadro. Ah, sí; esto es un triángulo.

[i par̥eθe ùŋ tr̥jãŋgulo] Y parece un triángulo.

[se ãβ̥re e^hto] ¿Se abre esto?

[en la pl̥ãja | la ar̥ẽna de la pl̥ãja] En la playa, la arena de la playa.

[ã | e^hto e^h p̥alumbã] ¡Ah!, esto es para alumbrar.

5;0 82-M

[los ðias ke salimos al řekr̥eo xuyãmos a las kasitas || eŋtre t̥oðos los n̥i̥nos s̥omos β̥eĩntikwãtro] Los días que salimos al recreo jugamos a las casitas. Entre todos los niños somos veinticuatro.

[ùno k̥iko | òtro fraŋθ̥isko xosẽ | òtro kristofer] Uno Quico, otro, Francisco José, otro Crístofer.

[porke estãβ̥a eŋtretenia] Porque estaba entretenida.

[eskriβ̥i] Escribir.

[el d̥oθe de noβ̥j̥ẽmbre] El doce de noviembre.

[ar̥iβ̥a t̥ẽngo tr̥es o kwãtro] Arriba tengo tres o cuatro.

[la ke me jɛβɛ el ôtro ðía a la pláθa | aβláβa] La que me llevé el otro día a la plaza, hablaba.

[el pɛðro] El Pedro (la palabra [pɛðro] aparece cuatro veces más con la misma forma).

[mi ermáno pɛðro koxjô ùm puñáo de karamêlos los ôtros ðías] Mi hermano Pedro cogió un puñado de caramelo los otros días.

[ùŋ tráxe] Un traje

[mi páðre] Mi padre (la palabra [páðre] aparece cuatro veces más con la misma forma).

[el_ômbre kayãŋdo] El hombre cagando.

[por exêmplo | ái mûca xênte j_el ôtro nô →] Por ejemplo, hay mucha gente y el otro no... (La palabra [ôtro] aparece doce veces más con la misma forma. La expresión [por exêmplo] aparece dos veces más con la misma forma).

[la mãðre alyûnas βêθes] La madre algunas veces. (La palabra [mãðre] aparece dos veces más con la misma forma).

[primêro aθi i lwêyo así ôtra βê] Primero así y luego así otra vez.

[nos añastrámos por el swêlo] Nos arrastramos por el suelo.

[ôtro paxarito ês nêyro] Otro pajarito es negro.

[alyûnos γrãndes j_alyûnos cikos || los perikitos son dôs γrãndes] Algunos grandes y algunos chicos. Los periquitos son dos grandes.

[θe la jɛβô ùm ômbre] Se la llevó un hombre.

[en el βeráno | ir a la plája] En el verano, ir a la playa. (La palabra [plája] aparece otra vez con igual forma).

[bjêne kommiyo a la pláθa] Viene conmigo a la plaza.

[las pápas fritas i las pápas γisá] Las papas fritas y las papas guisadas. (La palabra [fritas] aparece una vez más con la misma forma).

[xamôn | jô frito tambjên] Jamón, yo frito también.

[i já βã kreθjêŋdo mãh] Y ya va creciendo más.

5;0 83-V

[kwã: le ðã primêro] ¿Cuál le da primero?

[ùŋ tráfigo | ùna θejã de tráfigo] Un tráfico, una señal de tráfico.

[j_êstã ùnã mãðre | ùnã mãðre kon ùn nîjo] Y está una madre, una madre con un niño..

[la ke me ʒeβè el òtro ðía a la pláθa ¹ aβláβa] La que me llevé el otro día a la plaza, hablaba.

[el pèðro] El Pedro (la palabra [pèðro] aparece cuatro veces más con la misma forma).

[mi ermáno pèðro koxjò ùm puñáo ðe karamèlos los òtros ðías] Mi hermano Pedro cogió un puñado de caramelo los otros días.

[ùŋ tráxe] Un traje

[mi páðre] Mi padre (la palabra [páðre] aparece cuatro veces más con la misma forma).

[el òmbre kayáŋdo] El hombre cagando.

[por exèmplo | áĭ mûca xènte ĩ el òtro nõ –] Por ejemplo, hay mucha gente y el otro no... (La palabra [òtro] aparece doce veces más con la misma forma. La expresión [por exèmplo] aparece dos veces más con la misma forma).

[la mãðre alyûnas βèθes] La madre algunas veces. (La palabra [mãðre] aparece dos veces más con la misma forma).

[primèro aθi i lwèyo así òtra βè] Primero así y luego así otra vez.

[nos añastrámos por el swèlo] Nos arrastramos por el suelo.

[òtro paxarito ès nèγro] Otro pajarito es negro.

[alyûnos γράndes ĩ alyûnos cikos || los perikitos son ðòs γράndes] Algunos grandes y algunos chicos. Los periquitos son dos grandes.

[θe la ʒeβò ùm òmbre] Se la llevó un hombre.

[en el βeráno ¹ ir a la plájá] En el verano, ir a la playa. (La palabra [plájá] aparece otra vez con igual forma).

[bjène kommiyo a la pláθa] Viene conmigo a la plaza.

[las pápas fritas i las pápas γisá] Las papas fritas y las papas guisadas. (La palabra [fritas] aparece una vez más con la misma forma).

[xamòŋ | jò frito tambjèn] Jamón, yo frito también.

[i jâ βâ kreθjèŋdo mã^h] Y ya va creciendo más.

5;0 83-V

[kwá: le ðá primèro] ¿Cuál le da primero?

[ùŋ tráfigo | ùna θejná ðe tráfigo] Un tráfico, una señal de tráfico.

[ĩ e^hstá ùnã mãðre | ùnã mãðre kon ùn nĭno] Y está una madre, una madre con un niño..

[trē θerðito] Tres cerditos.

[áßreme | áßreme la pwërta | o θi nõ θoplarê_i aθoplarê] Ábreme, ábreme la puerta, o si no soplaré y soplaré.

[θe fwê a la ðe ôtro] Se fue a la de otro.

[êra ðe ðãro la primêra] Era de barro la primera.

[la ðestrujô || la ðe laðrijo êra la mã^h fwêrte] La destruyó. La de ladrillo era la más fuerte. ([laðrijo] se repite otra vez con igual forma).

[aθoplô_i aθoplô_i aθoplô_i nõ la pûdo ðestrujô] Sopló y sopló y sopló y no la pudo destruir.

[kon ûno γrãnde] Con uno grande.

[i jã kwanðo θ_i afeylãron θe kombirtjo em prinθipe] Y ya cuando se arreglaron se convirtió en príncipe. (La forma [θ_i afeylãron] se repite otra vez).

5;1 84-M

[êste | el γrãnde ôso || êste | kokodrilo sakamwêlas] Éste, el grande oso; éste, cocodrilo Sacamuelas.

[ûm peluce ke ðiθe kumpleãno feli | ke ês mi primo] Un peluche que dice cumpleaños feliz, que es mi primo.

[têngo ôtro peluce] Tengo otro peluche. (La palabra [ôtro] aparece cuatro veces más con la misma forma).

[têngo êste γãto ke θe jãma neyrîto || êstos sôn kwãdros] Tengo éste gato que se llama Negrito. Estos son cuadros.

[tambjên en la iyleθja | tambjên ûm pupitre] También en la iglesia, también un pupitre.

[i jã nos trãe mãs kosas | i tambjên ûn trãxe ðe la sirenîta | la ðlankanjêße_i – jãsta] Y ya nos trae más cosas, y también un traje de la Sirenita, la Blancanieves y... ya está.

[ûm mikroonda le feyalãron a mã mãdre] Un microondas le regalaron a mi madre.

[mi pãdre_i mj_i aßwêlo] Mi padre y mi abuelo.

[a los ðaratijos ðe γalarôða a komprã] A los baratillos de Galaroza a comprar.

[mi prima ðã salî ð_i estrêja_i mi prima mãjsaßê_i ð_i estrêja | mi prima ðêa ðe ðãma ð_i onôr i mi primo nikolã ðe pikapjêdra] Mi prima

va a salir de estrella y mi prima Marisabel de estrella, mi prima Bea de dama de honor y mi primo Nicolás de Picapiedras.

[sʝẽmpre le dẽxo eʎ θapáto] Siempre le dejo el zapato.

[me ɣũsta el kolẽxjo || ʝõ de maʝõ βõ̃ a θẽ maẽstra] Me gusta el colegio; yo de mayor voy a ser maestra.

[jẽstá en õtra pũnta] Y está en otra punta.

[me lo tráxo mʝaβwẽla] Me lo traje mi abuela.

[jẽl řatõm pẽre me tráxo cukeriʝas || m_ẽnkõtrẽ dõ cokolatĩna] Y el ratón Pérez me traje chucherías: me encontré dos chocolatinas.

[me añ traĩdo el řatõm pẽre cukeriã] Me ha traído el ratón Pérez chucherías. ([traĩdo] se repite tres veces más con la misma forma).

5;1 85-V

[eʰtá em primẽra] Está en primera.

[ũn õmbre málo] Un hombre malo.

[kon la kristĩna] Con la Cristina.

[mõʰtrwo θalʝõ] Monstruo salió.

[dõ | trẽ | kwátro] Dos, tres, cuatro. (La palabra [trẽ] se repite catorce veces a lo largo de la conversación y la palabra [kwátro] ocho veces, con las mismas formas).

[trẽθe | bentitrẽ | bentikwátro | trẽnta | trentjũno | trentidõ | trentitrẽ | trentikwátro] Trece, veintitrés, veinticuatro, treinta, treinta y uno, treinta y dos, treinta y tres, treinta y cuatro.

[godõĩno | θáɣra -] Godino, Zagra...

[el nõmero ũno akĩ atrá] El número uno aquí atrás.

[el maẽʰtro] El maestro.

[ke ẽʰ mũ ɣrãnde] Que es muy grande. (La palabra [ɣrãnde] se repite otras dos veces con la misma forma).

[el prinθĩpe] El príncipe.

[xwẽɣo a la plãtikĩna] Juego a la plástiquina.

[ãj ke tirá flẽca] Hay que tirar flechas.

[õtra βẽ] Otra vez.

[jãa kriʰtĩna le kortẽ er dẽo | a kriʰtĩna] A Cristina le corté el dedo, a Cristina. (La palabra [kriʰtĩna] se repite dos veces más con la misma forma).

[ára kwanɔ a ti te ɣráβe | jô tamjê te βôj̄ aβlá] Ahora cuando a ti te grabe, yo también te voy a hablar.

[i le kortê la^h flôre^h] Y le corté las flores.

[kláro | ponêmo^h kon plá^hti la βixen] ¡Claro!, ponemos con plasti la Virgen.

5;2 86-M

[en el korte_ɲglé] En el Corte Inglés.

[kwanɔ estôj̄ aβláɲɔ kom mĩ maríðo] Cuando estoy hablando con mi marido.

[kwanɔ fwimo al kôrte_ɲglé | el n̄ɲo le tirò al pádre del pêlo] Cuando fuimos al Corte Inglés, el niño le tiró al padre del pelo.

[éra de plá^htiko] Era de plástico.

[úno ke le ðiθe a ôtro || kómo θe j̄ama tu mãdre] Uno que le dice a otro: ¿cómo se llama tu madre?

[úna estrêja βrija] Una estrella brilla.

[i múco amôr nos á traíðo] Y mucho amor nos ha traído.

[kreía la mãdre k_estáβa en su kwártu] Creía la madre que estaba en su cuarto.

[nô podía aβlá] No podía hablar.

[i kwanɔ aβrjô la βôka | ðixo la mãdre || garβaɲθito] Y cuando abrió la boca, dijo la madre: ¡Garbancito!

[kê le podría aθê jô al bwêj̄] ¿Qué le podría hacer yo al buey?

5;2 87-M

[proβiɲθja ðe θeβija] Provincia de Sevilla.

[Lê pwêsto neɣro eɲθima] Le he puesto negro encima.

[flôres en ún liβro] Flores en un libro.

[ún ðmbre | j_ôtro k_e^h málo] Un hombre, y otro que es malo.

[i teletrásto | j_el pádre θe j̄ama pilito] Y Teletrasto, y el padre se llama Pilito.

[i mi prímo | ke θe j̄ama fraɲθi^hko || i mj_ aβwêlo | ke θe j̄amáβa fraɲθi^hsko] Y mi primo, que se llama Francisco; y mi abuelo, que se llamaba Francisco. (La palabra [prímo] aparece otras dos veces con la misma forma).

[j_ô a j̄údo a mĩ mãdre a limpjá j_a laβá los plátos] Yo ayudo a mi madre a limpiar y a lavar los platos.

[el primêr dîa de los rējes] El primer día de los Reyes.

[têngo ûn ôto ke era de mi kumpleâño] Tengo un oso que era de mi cumpleaños.

[ûn konxûnto rōxo kon kwadrîto] Un conjunto rojo con cuadritos. (La palabra [kwadrîto] aparece tres veces más con la misma forma).

[i la blûsa blânka] Y la blusa blanca.

[la blûsa kon dôh flôre^h aki] La blusa con dos flores aquí. (La palabra [blûsa] aparece otras dos veces con la misma forma).

[j_uakê | ôtro atrá] Y aquí, otro detrás. (La palabra [ôtro] aparece dos veces más con la misma forma).

[em feβrêro] En febrero.

5;3 88-M.

[j_uâora la ôtra] Y ahora la otra.

[trê | trê] Tres, tres.

[treθjênta] Trecientas.

[nô | primêro ûna kôta] No, primero una cosa.

[mû βjên | j_uâthe θu traβaxo βjên] Muy bien, y hace su trabajo bien. ([traβaxo] aparece otras tres veces con la misma forma).

[lo ôtro lo âthem bjên] Lo otro lo hacen bien. ([ôtro] aparece una vez más con la misma forma).

[lo βôj a traê] Lo voy a traer.

[ân êco ûn tren | ûn trjângulo | ûna flôre j_uno θijône] Han hecho un tren, un triángulo, unas flores y unos sillones.

[kwênto de môuyli] Cuento de Mougli.

[j_ua la klâthe] Y a la clase.

5;3 89-M

[âs koxio el liβro de la βêja] Has cogido el libro de la Bella.

[ômbre || ûna kasîta] ¡Hombre! Una casita.

[sí | pero mâs βrânde] Sí, pero más grande.

[sí | ke ês de mĩ mãdre] Sí, que es de mi madre.

[pero en el ôtro piso] Pero en el otro piso. ([ôtro] aparece dos veces más con la misma forma).

[ûn dîa me tráxo la βêja] Un día me trajo la Bella.

[bôj a tenê ke komprá^r tô la^h síja^h] Voy a tener que comprar todas las sillas.

5;4 90-M

[ûno ɣrãnde] Uno grande.

[ôtra j_ôtra] Otra y otra.

[ûno ke se jãma pâβlo] Uno que se llama Pablo.

[tjêne patãtas de môstrwo] Tiene patatas de mosntruos.

[por la pãrte mãs eθtrêca] Por la parte más estrecha.

[i sí te toka ûna pjêdra por atrãs] Y si te toca una piedra por detrás.

[mũchos primos] Muchos primos.

[frãn] Fran.

[nô pwêdo aβlá mãs] No puedo hablar más.

[um frãile | ùm pâxaro] Un fraile, un pájaro.

[i θ_esplôta la βômba] Y se explota la bomba.

[trê | trêh kôsas | trêh θerêθa] Tres, tres cosas, tres cerezas.

[kwãtro βôlas | sjête flôres | ùn kamjôn] Cuatro bolas, siete flores, un camión.

[flôres | núbes j_estrêjas] Flores, nubes y estrellas.

[ômbre] ¡Hombre!

[sí | ês ùm pôko traβjêθa] Sí, es un poco traviesa.

[le βôj a deθi a mĩ mãdre ðônde estã mi toãja] Le voy a decir a mi madre dónde está mi toalla.

[ke åβlan] Que hablan.

5;4 91-M

[ùm bjêxo ciflãdo] Un viejo chiflado.

[el pãdre de βêja] El padre de Bella. (Dos veces con igual forma).

[eñtônθe ùn trêš | nô têngo trêš] Entonces un tres, no tengo tres.

[lo å ɣraβão] Lo ha grabado.

[estã ɣraβãndo | j_ô sôj la primêra] ¿Está grabando? Yo soy la primera.

[ôtra βê |kôme kwãtro] Otra vez, ¡come cuatro!

[nô estã ɣraβãndo] No está grabando.

[ûna se jãma roθio | ôtra sãndre | ôtra →] Una se llama Rocío, otra Sandra, otra...

[nô | porke estã ɣraβãndo] No, porque está grabando.

5;5 92-V

[eʰtá βonito | òmbre] Está bonito, hombre. (Dos veces).

[aʳ trɛn] Al tren.

[jò tɛŋgo maɛʰtro] Yo tengo maestro. ([maɛʰtro] se repite otra vez con la misma forma).

[te βoɪ̯ a koŋtá òtra] Te voy a contar otra.

[tò eʳ pwɛβlo] Todo el pueblo.

[poʰ kláro] ¡Pues claro! ([kláro] se repite otra vez con la misma forma).

[ke kê áʰ kompráo] ¿Que qué has comprado? ([kompráo] se repite otra vez con la misma forma).

[aɾɛy|láʳ ùŋ tɛxáo || lo aɾɛy|la eʳ tɛxáo el arkitéto] Arreglar un tejado; lo arregla el tejado el arquitecto.

[dònde la áʰ kompráo] ¿Dónde la has comprado?

[ùm potrito] Un potrito. ([potrito] aparece otra vez con la misma forma).

[dáme l_òtro | k_èʰte èʰ máʰ γrânde] Dame otro, que éste es más grande. ([γrânde] se repite otra vez con la misma forma).

[áʳyo ɛntre loʰ dós] Algo entre los dos.

[la plája] La playa.

[θjèra tú i nõ lo áβra] Cierra tú y no lo abras.

5;5 93-V

[trɛ | kwátro] Tres, cuatro.

[dòθe | trɛθe] Doce, trece.

[xuyá kon la plastilina_ɪ sáli a řekrɛo] Jugar con la plastilina y salir al recreo.

[kon ùna pjédða] Con una piedra.

[tòθo || ùŋ tòθo | mãmá] Un trozo. Un trozo, mamá.

[me γústa plásti i kololeá] Me gusta plasti y colorear.

[èso ke t_á traído loʰ γɛjes] Eso que te han traído los Reyes.

[já è ɛŋkoŋtrádo la môska] Ya he encontrado la mosca.

[si la ɛŋkwɛŋtɾas | me jâma] Si la encuentras me llamas.

[θe fwé la lú: òtra βé] Se fue la luz otra vez.

[pɾepaʳáo | j_áyo θás | i la máto] Preparado, y hago ¡zas!, y la mato.

[s_ɛskapó òta βé] Se escapó otra vez

5;6 94-V

[um papá ke traβáxa múco | únos kwáðros | úm pupitre] Un papá que trabaja mucho, unos cuadros, un pupitre.

[úna kortina | únas eskwáðras] Una cortina, unas escuadras.

[tódos ðe la kláθe] Todos (los) de la clase.

[montá em biθiklêta_i tirá: la pjêdra al_i áγwa] Montar en bicicleta y tirar la piedra al agua.

5;6 95-M

[me βð_i a difraθá ðe pastóra] Me voy a disfrazar de pastora.

[ótra θe jáma líðja] Otra se llama Lidia. ([ótra] aparece tres veces más con la misma forma).

[láura tenia fjêbre | porke le tokê la frênte_i tenia || θe lo ðixe a la θêno | pero koη krihtina | ke krihtina βino kommiγo || l_i ê ðico ke θe lo ðiγa a la máðre] Laura tenía fiebre, porque le toqué la frente y tenía. Se lo dije a la seño, pero con Cristina, que Cristina vino conmigo. Le he dicho que se lo diga a la madre. (La palabra [fjêbre] aparece otra vez con la misma forma).

[mi tia iθaβê θ_i á kaio || θe kreíβa ke êra ún, cárko | íβa a kruθá_i lo pisó | i θe ðoβlô el toβiγo] Mi tía Isabel se ha caído. Se creía que era un charco, iba a cruzar y lo pisó, y se doblo el tobillo.

[êra únã máðre | la māmá ciβita | ke íβa a ir ðe kômpra | j_i _ienθônθe ðixo || nó aβrirla la pwêrta a náðje] Era una madre, la mamá chivita, que iba a ir de compra, y entonces dijo: no abrirle la puerta a nadie. (La palabra [máðre] aparece otra vez con igual forma).

[θe fwê la māmá ciβita a komprá] Se fue la mamá chivita a comprar.

[θð_i βwêhtra māmaita] Soy vuestra mamaíta. (La palabra [βwêhtra] aparece otra vez con la misma forma).

[nó | nwêhtra māmaita la tjêne βlânka || tú la tjêne^h nêyra] No, nuestra mamaíta la tiene blanca; tú la tienes negra. ([βlânka], aparece otra vez con la misma forma).

[le aβrjeron la pwêrta] Le abrieron la puerta.

[lo enkontráron dormido_i le metjêrom pjêdra] Lo encontraron dormido y le metieron piedras. La palabra [pjêdra] aparece otra vez con igual forma).

[kê ámbre || kê θê têngo] ¡Qué hambre, qué sed tengo!

5;7 96-M

[ke s_ienkontró el tíγre] Que se encontró el tigre.

[aõra ðe ponjõ γrãnde] Ahora se puso grande.

[un trõnko] Un tronco.

[êste es pãdre ðe êsta] Éste es padre de ésta.

[ãra ðe kontrõ õtro | ãra ðe kontrõ êste] Ahora se encontró otro, ahora se encontró éste.

[trê] Tres.

[nêγro] Negro.

[nêγro_ı blãnko] Negro y blanco (dos veces).

5;7 97-V.

[ûn | dô | trê | kwãtro_ı θiŋko || ãndo | kõro | sãto_ı βriŋko] Un, dos, tres, cuatro y cinco; ando, corro, salto y brinco. (La palabra [trê] aparece ocho veces más con igual forma; la palabra [kwãtro], siete veces con igual forma).

[m_ã tokão õtra βê] Me ha tocado otra vez. (La palabra [õtra] aparece una vez más con igual forma).

[se ðeθian ûno a õtro || ãı | kê åγwa tãŋ fre^hkita] Se decían uno a otro: ¡Ay, qué agua tan fresquita! (Las palabras [õtro] y [fre^hkita] aparecen una vez más con las mismas formas).

[el_ãmbre] El hambre.

[rõxo | gris | blãnko | nêγro] Rojo, gris, blanco, negro. (La palabra [blãnko] aparece dos veces más con igual forma).

[ûn_õmbre ke estã pe^hkãndo] Un hombre que está pescando.

[el mã^h pekêñito ðe kedõ ðetrã | su mãdre emf adãda le kiθo peγã | _el põβre patito ðe pũθo a jorã:] El más pequeñito se quedó atrás, su madre enfadada le quiso pegar, y el pobre patito se puso a llorar.

[dinero | a komprã] Dinero, a comprar.

[el melokotõn | el plãtano amarĩjo] El melocotón, el plátano amarillo.

[berdã | para la tita estrêja] Verdad, para la tita Estrella.

[dõce | trêθe] Doce, trece.

5;8 98-V

[êrase ûna βê ûm pãdre θerðito] Érase una vez un padre cerdito.

[ûno ðe la aθjõ ðe pãxa | õtra ðe madêra _õtra ðe ladrĩjo] Uno se la hizo de paja; otro, de madera; y otro, de ladrillo.

[aβirme o soplarê | soplarê_ı la kãsa ðeθtrwirê] Abridme o soplaré, soplaré y la casa destruiré. (Esta frase se repite tres veces con la misma forma).

[se fwê por la pwêrta de atrá a la kâsa de madêra ı̇ la ðestrujô] Se fue por la puerta de detrás a la casa de madera y la destruyó. (La palabra [atrá] se repite una vez con la misma forma, al igual que [ðestrujô]).

[três | kwâtro] Tres, cuatro.

[beı̇titrês | beı̇tikwâtro] Veintitrês, veinticuatro.

[a la plâhti] A la plásti.

[me ðôı̇ a ðisfraðá] Me voy a disfrazar.

[el sombrêro rôxo] El sombrero rojo.

[nêyras] Negras.

[aflâr | têngo ke aflâr mûco] Hablar, tengo que hablar mucho.

[ûnâ mãdre neyra ı̇ um pâdre blânko] Una madre negra y un pare blanco.

5;8 99-V

[le prinþipe kon ûna espâða] El príncipe con una espada.

[ı̇á lo têngo kompráo] Ya lo tengo comprado.

[el kwêjo blânko ı̇ tó êsto le neyro] El cuello blanco y todo esto de negro.

[en la plâða lel paðeo | onð_está la_ı̇yleþja] En la plaza del paseo, donde está la iglesia.

[onðe ðiþe mi primô mawêl] Donde vive mi primo Manuel.

[de la ðóla ðel ðrayôn] De la Bola del dragón (dos veces).

[ı̇el pâdre está mwêrto jâ] Y el padre está muerto ya.

[las pelêas kom mis kômpas jâ nô las teı̇drê] Las peleas con mis compas ya no las tendré.

[en ôtra klâþe] En otra clase.

[ı̇á þôı̇ yrânðe] Ya soy grande.

[el kwênto ðe blanþanþêþes] El cuento de Blancanieves. ([þlanþanþêþes] se repite nueve veces más a lo largo de la conversación con igual forma).

[âþre || la þrûxa iþo um mênêno] Abre; la bruja hizo un veneno. (La palabra [þrûxa] se repite otra vez con igual forma).

[ôtro | aþel | ke ês yrânðe || ôtro | aı̇tônjo] Otro, Abel, que es grande; otro, Antonio.

[xeþu maria | ke ês mi primo | i têngo um primo ke þe jâma fraı̇þisko manwêl] Jesús María, que es mi primo, y tengo un primo que se llama Francisco Manuel.

[porke þ_â kaþáo kon três nôþjos] Porque se ha casado con tres novios.

[bino ôtro mãh ı̇orðo] Vino otro más gordo.

[i tambjɛn nos komprámo θjɛnto kaβájo_ɹ i tambjɛn θjɛnto βûra] Y también nos compramos cien caballos y también cien burras.

[nô me kômpro ni →] No me compro ni...

5;9 100-V

[trê^h | kwátro] Tres, cuatro. (La palabra [trê^h] se repite dos veces más con la misma forma; la palabra [kwátro], tres veces más).

[tira ôtra βê] Tira otra vez. (La palabra [ôtra] se repite una vez más con la misma forma.

[po irte p_ɹatrâ:] Pues irte para atrás. (La expresión [p_ɹatrâ:] aparece una vez más con igual forma).

[bô_i a ponê el frjorífiko] Voy a poner el frigorífico.

[ê^hto θôn lo^h mwêβle:] Estos son los muebles.

[êra en el rɛkrɛo || e^r partído era maðri βêti] Era en el recreo. El partido era Madrid-Betis.

[xuyá | ɹ̃ a la pláθa] Jugar, ir a la plaza.

[ûno | flôre^h || ôtro | iβán || ôtro osê pláβlo] Uno, Flores; otro, Iván; otro José Pablo.

[osê páβlo | immakuláða || kê pwêdo aβlá] José Pablo, Inmaculada. ¿Que puedo hablar?

[en e^r prisípjo tío e^hká nô βá] En el principio tío Ska no va.

[e^htúβo em primêra fila] Estuvo en primera fila.

5;9 101-V

[de plátano] De plátano.

[ɹ̃ô mi βô_i a komê ôtro] Yo me voy a komer otro.

[la ôtra p_ɹaθê lo^h mĩnûto || ûno | dôs | trê^h →] La otra para hacer los minutos: uno, dos, tres...

[tjɛne kâskara βêrðe_ɹ i por ðɛntro ê^h βlâŋko] Tiene cáscara verde y por dentro es blanco.

[bwêno | me estân prepâŋdo ûm bokadijó] Bueno, me están preparando un bocadillo.

[pero nô lo enjkwêntro] Pero no lo encuentro.

[k_ɹestáβa ûm pokíto ðɛntro ðe lo^h pulmône] Que estába un poquito dentro de los pulmones.

[pero nô e^hplôta || áθe como el k_ɹe^hplôta | pero nô e^hplota] Pero no explota; hace como el que explota, pero no explota.

[kon la krũ^h r̄oxa] Con la Cruz Roja.

[a los p̄ɔβres komo_ust̄ēdes] A los pobres como ustedes.

[me ð̄a a kom̄e la plastilina] Me iba a comer la plastilina.

[b̄oɨ aθ̄e ũ^h drayom pa ke lo β̄eã̄s] Voy a hacer un dragón para que lo veáis.

[j_ũm palito se d̄oβla así] Y un palito se dobla así.

5;10 102-V

[ēso ēs || ũm maē^htro || j̄o ũm maē^htro j_ũnã maē^htra] Eso es: un maestro. Yo un maestro y una maestra.

[sam p̄ēdro] San Pedro.

[pero adē^htro del k̄ole || pero en el r̄ekr̄eo | n̄o] Pero dentro del cole; pero en el recreo, no.

[la^h karθ̄ona^h n̄ēyra] Las calzonas negras.

[el òtro s̄it̄jo] El otro sitio.

5;11 103-M

[j_alyũna^h β̄ēthes detrá de la òxa la òtra aθ̄emo ũ^h diβuxito] Y algunas veces detrás de la otra hoja hacemos un dibujito.

[t̄ēngo maē^htro] Tengo maestro.

[i n̄o fw̄imo δ_ē^hkurθ̄j̄o^h kon la maē^htra āna] Y no fuimos de excursión con la maestra Ana.

[òmbre] ¡Hombre!

[nãda mã^h ke mi prima_ĩr̄ene_ĩ θu prima | j_ũna k_ē^htã em mi klã^hθe] Nada más que mi prima Irene y su prima, y una que está en mi clase. (La palabra [prima] aparece una vez más con la misma forma).

[j_ũna βãr̄bi ke n̄o θ̄ea de plã^htiko] Y una Barbi que no sea de plástico.

[ēθa de plã^htiko θe r̄õmpe o^h βlã^hθo mũ lix̄ero] Esa de plástico se rompe los brazos muy ligero.

[i lo^h γrã^hnde aθ̄i | n̄o] Y los grandes así, no.

[trap̄ito | i le ēca m̄i madre ũ^h trãpo por_ē^hθ̄ima] Trapitos, y le echa mi madre un trapo por encima.

[ke tenia āmbre] Que tenía hambre.

[i n̄o e^hkontrãban nã | j_ē^hkontr̄o j̄ēr̄βa | pero n̄o le γustãβa] Y no encontraban nada, y encontró yerba, pero no le gustaba.

5;11 104-V

[la lɛtra ɛse | ɛ̃ traβaxãdo kon la lɛtra ɛse | ɛ̃ ɛco mĩ nõmbre || te la βia e^hkriβi la lɛtra ɛse] La letra ese, he trabajado con la letra ese, he hecho mi nombre. Te la voy a escribir la letra ese. (La palabra [lɛtra] se repite seis veces más con igual forma; la palabra [nõmbre], dos veces más; y la palabra [e^hkriβi], una)

[l ɔtro traβãxo ke tenia en la karpɛta] El otro trabajo que tenía en la carpeta. (La palabra [traβãxo] se repite cuatro veces más con la misma forma).

[ɔtra fila de| θjɛte] Otra fila del siete. (La palabra [ɔtra] se repite una vez más con la misma forma).

[en el rɛkrɛo | sjɛmpre kon ɛ̃ja] En el recreo, siempre con ella. (La palabra [rɛkrɛo] se produce una vez más con la misma forma).

[ũa | kri^htina] Una, Cristina.

[fraŋθi^hko | xwãm manwɛ | alexãdro] Francisco, Juan Manuel, Alejandro. (La palabra [fraŋθi^hko] se repite tres veces más con la misma forma).

[klãro || ûŋ grũpo de niŋa^h yrãnde j ûŋ grũpo de niŋo^h yrãnde] ¡Claro! Un grupo de niñas grandes y un grupo de niños grandes. (La palabra [klãro] se repite otras vez con la misma forma).

[pwes → glɔbo^h por ai | kumpleãno felĩ en la parɛ | ûn sɛj^h yrãnde en la parɛ j jã^htã] Pues... globos por ahí, cumpleaños feliz en la pared, un seis grande en la pared y ya está. (La palabra [glɔbo^h] se repite una vez más con la misma forma).

[jɔ me kɛdo sɛntão traβaxãndo] Yo me quedo sentado trabajando.

[tɛŋgoũa entrãda de la ɛ^hpo | jã nõ se pwɛde entrã || kwãndo entrãhte] Tengo una entrada de la expo, ya no se puede entrar. ¿Cuándo entraste?

[kwãndo komprãmos el kũro] Cuando compramos el Curro.

3. EXTRACCIÓN DE LOS DATOS.

Insertamos a continuación una serie de tablas que abarcan periodos de edades de seis en seis meses, en las cuales se distribuyen todas las realizaciones que se han extraído de las transcripciones realizadas bajo las casillas correspondientes a sus respectivos grupos consonánticos prenucleares.

Tales tablas nos permitirán posteriormente realizar un rápido análisis y comentario de los datos obtenidos por periodos cronológicos de seis meses.

Edad	Orden	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
1;0	1	No produce ninguna palabra que en el modelo adulto contenga grupo consonántico prenuclear.											
1;2	2	No produce ninguna palabra que en el modelo adulto contenga grupo consonántico prenuclear.											
1;2	3	No produce ninguna palabra que en el modelo adulto contenga grupo consonántico prenuclear.											
1;3	4	No produce ninguna palabra que en el modelo adulto contenga grupo consonántico prenuclear.											
1;3	5	No produce ninguna palabra que en el modelo adulto contenga grupo consonántico prenuclear.											
1;5	6	-2											

Tabla 1

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
1;6	7-M	-, .p, p			-,	-, t ₂	-,						-,
1;6	8-M				-,	t ₂₀ , t				f ₄			
1;8	9-V					.t, t					-		
1;8	10-M				.m	t, t ₃ , k							c
1;9	11-V					.t ₂₀ , t, .t ₁ ^r					-		
1;10	12-V					t							f
1;10	13-M	.p								k			
1;11	14-V				.m2, βl, b ₃	.t, t, t			k		g, γ		.f
1;11	15-V				.m	t, t, t					g, γ ₂		

Tabla 2

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
2;0	16-M	.p, -2			b ₃								
2;0	17-M	p		-		.δ, -,					.w, .d	f	
2;1	18-M		.p, p ₃	ββ									
2;1	19-V					k, t ₄ , t, t, .t			k		-		
2;2	20-M	p₃		ββ	.b, .b						γ, γ, γ		
2;2	21-M	.pl		.bl ₂									
2;3	22-V				ββ ₃	t ₂ , t					g		f
2;3	23-M			b ₂ , ββ	.b	.t ₂ , tr ₃					g ₂		
2;4	24-V				β, b	.t					γ		
2;4	25-M		p			.t			kr			f	
2;5	26-V				.br, b ₂	.tl ₂ , .tl				g	b		
2;5	27-M			.bl	β						.γγ ₆		

Tabla 3

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
2;6	28-M	<i>pl</i>		β , βl , β		.t ₂ , t, t _l , t, .tr	. $\delta\delta$, l ₂	<i>kl</i>			γ , $\gamma\gamma$, g	β , βl , fl	
2;6	29-V			β , b	$\beta\beta$, β , β	.t ₂ , t	. $\delta\delta$				$\gamma\gamma$		f ₂
2;7	30-M		pr ₂ , .pr	βl , βl	βr	.tr ₂ , tr ₂			ks, kr ₂				
2;7	31-M				$\beta\beta$,	t, t	. δr ₂				γr		
2;8	32-M	.pl	.pr ₂		βr , br ₂	.tr, tr	.dr		k		gr		fr
2;8	33-V					.tr				γl ₂	γ ₂		
2;9	34-M				β^f , β	.t ³ , tr ₂	. δ^f						f ₂ , f ^f
2;9	35-V	pl ₂			.b ^f	f ^f					γ^f ₂		fr
2;10	36-M			<i>b</i>		t ₂ , t ₂ , tr ₂ , t ^f	. $\delta\delta$, δ^f	<i>kl</i> .					
2;10	37-M	pl ₂			bf ^f		.df ^f ,				.g	fl	
2;11	38-M	pj			βr ₂ , β^f ,	f ^f	. $\delta\delta$, . $\delta\delta$						f ₂
2;11	39-M			β , $\beta\beta$, β		.t ₂ , t ₂ , t ₂ , t ₂	.r		k		γ	fl	

Tabla 4

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
3;1	40-M		.p₂, .p			.t, t,		.kl, .kl					f
3;1	41-M	.pl₂	.p₂, pr₂		βr , βr	tr₅, tr, .tr .tr₂, .tr₃, tr	.dr, r	kl₂					
3;2	42-V		.pr, .pr₂		.br	.tr	.dr				ī₄		
3;2	43-M				βr	tr	.dr			γl	γr		
3;3	44-V	.pl, .pl				.tr, tr₆	.dr				γr₃		fr
3;3	45-M	k _p		b	.ββ₂	t, t₂	.δδ		k		γ		
3;4	46-M		p₆	b	.ββ	.t, t, .t, t, t	.δδ₅				γγ₂, γγ		
3;4	47-M		.pr, pr		βr	tr	.δδ			gl₂	γ₂, g	fl₃	
3;5	48-V		.pr₂		βr , br	.tr, tr, .tr, tr							
3;5	49-M		.pr, .pr, pr			tr, tr	.dr, .dr		kr		γr		

Tabla 5

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
3;6	50-V		pr ₂ , pr			tr, tr ₄ , tr	.dr ₆ , .dr ₃				ɣr ₂	fl	
3;6	51-M	pl		bl, βl		.tr, tr ₄ , .tr	.ɖr ₂ , .dr						
3;7	52-M		.pr, pr, pl ₂	.βl, βl, βl,	.br, b	tr, tl ₂ , .t, t		kl	kr				
3;7	53-M	pl	pr ₂		.br ₂	tr, tr ₇	.dr, .dr ₃	kl ₂			ɣr, g		
3;8	54-M	pl	pr ₂			tr, tr, .tr	.dr, .	kl	kr				
3;8	55-M	.pl, .pl ₃	.p			t, t, t					ɣɣ		
3;9	56-V	pl	pr ₂ , .pr ₂ ,pr			t ₅ , tr, tr	.dr ₂ , .dr, .ɖr ₂				ɣ	.fl	

Tabla 6.1

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
3;9	57-V		p,	bl, βl	βr ₂ , βr, ββ,,br	.tr ₂ , .tr,							
3;10	58-M	pl	pl ₂ , .pl ₄			t, tl	.r		.k ₂ , k ₂		.g, γl	fj ₂	fl
3;10	59-M	.pl			βr, βr ₂	tr, t			k	γl			

Tabla 6.2

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
4;0	60-M			bl	βr	.tr	δr, .δr, .δr	kl₂	kr		γr, .γr	fl	fr
4;0	61-M					.tr	.δr, .δr₂, .δr				gr		
4;1	62-M		pr_{1,2} .pr			tr₂, tr, .tr, tr, .tr, tr, .tr	δr		kr₃				
4;1	63-M		pr	bl	.br₂, βr	.tr₃, tr, .tr₃	δr		kr, kr .kr		gr	fl	
4;2	64-M	pl₃		βl	.br₂	.tr, tr, .tr, tr, .tr		kl			γr, γr,		
4;3	65-V		pr			.tr, tr₂, .tr₂						f, f	fr, fr

Tabla 7.1

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
4;3	66-M		p, pr, pr ₂			.tr, .tr, .tr, .tr, .t, t'							
4;4	67-M					.tr ⁰ , .tr	dr , .dr ₂ , dr		kr				
4;4	68-V	pl	p	pl		.tr	.dr				gr3		fr
4;5	69-V		.pr	pl		.t ₂						fl	
4;5	70-V		p, pr		.br ₂ , βr	tr, tr			kr, kr		gr		

Tabla 7.2

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
4;6	71-M		pr ^s	βl ₂ , .βl	.br	.tr ₂	.δr	kl	.kr ₂ , .kr, kr,kr		γr		
4;6	72-V					.tr, .tr ₅			kr,kr		γr		fr
4;7	73-V	pl ₂				tr ₂ , tr, .tr	.δr				γr, .γr	fl	fr ₂
4;7	74-M		.pr ₂		.br ₂ , br, βr	.tr ₂ , .tr ₃	.δr	kl ₂		γl	γr		
4;8	75-V	pl	pr, pr, pr, pr, pr	βl ₃ , βl	.br, βr, br βr,	tr, tr, .tr ₂ , tr	.δr		kr, kr ₂		gr		fr ₃
4;8	76-M	pl, pl	pr, pr, pr ₂ , .pr	.βl, βl ₂		tr, tr, .tr, tr	.δr ₂ , δr, .δr, δr	kl ₄		γl ₂ , gl	γr ₂ , gr, γr	fl	fr

Tabla 8.1

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
4;9	77-M		.pr, pr ₃ p ₂ , pr, pr, pr,							.gl ₃			
4;9	78-M		.pr, pr pr, pr		.br	.tr ₂ , tr, .tr,		kl					
4;10	79-V		.pr		.br,	.tr					gr ₃ , .gr		
4;10	80-V				βr, βr		δr		kr				.fr, fr
4;11	81-V	<i>pl, pl</i>			βr, .br	tr, tr, .tr, tr, tr ₂	δr	kl, kl				fl	

Tabla 8.2

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
5;0	82-M	.pl ₂ , .pl ₃ , pl ₂	pr	βl	.br, .br ₂	.tr, .tr, .tr ₃ , .tr, tr, .tr, tr, .tr	.δr ₃ , .δr ₃ , .δr ₃		.kr, kr, .kr, kr		.γr ₃		fr, fr ₃
5;0	83-V	.pl ₂ , .pl ₃ ,	pr ₂ , pr		.βr ₂	tr ₂ , tr, .tr, tr ₂	.δr ₂ , δr			γl₂	γr		
5;1	84-M	.pl	pr ₃ , .pr, .pr			.tr ₆ , .tr, tr, tr, .tr ₂ , tr, tr, tr ₄	δr , .δr, .δr, .δr, .δr, .δr		.kr	γl	γr , γr		
5;1	85-V	pl, pl	pr, pr	βl	.br,	.tr, tr ₁₄ , .tr ₃ , tr, .tr, tr ₃ , .tr, .tr, .tr		kl	kr ₂		.γr, γr₂ , γr	fl , fl	

Tabla 9.1

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
5;2	86-M	pl		βl₂	βr, βr	.tr, .tr, tr	.δr, .δr ₃ , δr			gl₂			
5;2	87-M	pl, pl	pr, pr₃, pr	βl₄, βl	βr, .br, βr	.tr ₄ , .tr, .tr	.δr, .δr, .δr ₄				.γr	fl₂	fr ₂
5;3	88-M		pr			.tr ₃ tr ₂ , tr, tr, tr, tr, tr,		kl		.γl		fl	
5;3	89-M		pr		βr, br	.tr ₃ , tr	.δr				βr		
5;4	90-V	pl	pr	βl, βl, βl	.br	.tr ₂ , tr, .tr, tr ₃ , tr, tr, tr	.δr, .δr, .δr				γr	fl	fr, fr

Tabla 9.2

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
5;4	91-M		pr			tr ₂ , .tr ₃ , tr	.dr ₂ , .dr				γr ₂ , γ ₂	fl	
5;5	92-V	pl	.pr ₃	.βl	.br ₂ , βr	tr, .tr ₂ , .tr ₂ , tr		kl ₂		.γl, .γl	γr ₂		
5;5	93-V	pl, pl	pr			tr, .tr, tr, t ₂ , tr, tr, tr, .tr, .t	.δδ	.kr					

Tabla 9.3

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
5;6	94-V					.tr, .tr	.δr, .δr, .δr	kl, kl					
5;6	95-M		.pr, .pr	βl, βl₂	.βr ₂ , βr₂ , .br	.tr ₄ , .tr ₂ , .tr, .tr	.δr ₃ , .δr ₂		kr ₂ , kr, kr		.γr		.fr, fr
5;7	96-M			βl		.tr ₃ , tr, tr, tr	.δr				.γr, γr , .γr ₂		
5;7	97-V	pl	.pr	βl₃	βr , .br, .br, βr	tr ₁₀ , tr ₉ , tr ₄ , tr, tr, tr	.δr				.γr		fr ₂

Tabla 10.1

EL PROCESO DE ADQUISICIÓN DE LOS GRUPOS CONSONÁNTICOS

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
5;8	98-V	.pl ₆ , pl		βl ₂ , βl	βr, .br	.tr ₂ , tr ₃ , .tr ₂ , .tr ₂ tr ₂ , tr ₂ .dr	.dr ₂ , .dr, .dr				.gr ₂		.fr
5;8	99-V	pl	pr, .pr, pr ₃ , .pr	βl, βl ₁₀	βr, βr ₂	.tr ₃ , tr	dr ₂ , .dr, .dr	kl		γl, γl	γr ₂		fr
5;9	100-V	pl	pr, pr	βl, βl ₂ , βl		tr ₃ , tr ₃ , .tr ₂ , .tr ₂	.dr, dr		.kr			fl	fr
5;9	101-V	pl, .pl ₃ , pl	pr	βl, βl	βr	.tr ₂ , tr, .tr ₂ , tr			.kr				
5;10	102-V					.tr ₃ , .tr, tr	.dr		.kr		.gr		
5;11	103-M	pl ₂	pr ₃		.br, bl, .br	tr, tr, .tr ₂ , tr, tr, tr ₂	.dr	kl			γr		

Tabla 10.2

Edad	Nombre	pl	pr	bl	br	tr	dr	kl	kr	gl	gr	fl	fr
5;11	104-V	.pl	.pr		.br ₃	.tr ₉ , tr ₇ , .tr ₃ , .tr ₃	.dr	kl ₂	.kr ₂ , .kr ₂ , kr	gl ₂	gr ₂ , gr ₂		fr ₂

Tabla 10.3

4. ANÁLISIS DE LOS DATOS

4.1. Desde un año al año y medio

Puede apreciarse por los datos de la tabla 1 que el único hablante que produce dos palabras ([acá] *planchar*, dos veces, y [éta] *bicicleta*) en las que en el modelo adulto existen grupos consonánticos prenucleares es el correspondiente a 6-M, de 17 meses de edad, si bien no actualiza ninguno de los dos elementos en ninguna de las 3 ocasiones.

El resultado concuerda con el de otros estudios respecto al estado alcanzado en la construcción sintagmática del sistema en este periodo temporal, en el cual el niño inicia (entre los nueve y doce meses) la incorporación del sistema fonológico, ampliando a lo largo de los meses que consideremos en este epígrafe progresiva aunque parcamente el número de oposiciones fonémica de las vocales y consonantes que va adquiriendo, las cuales van a contrastan entre sí formando sílabas simples y abiertas, reduplicadas o no. Por ejemplo, Hernández Pina da como orden de aparición fonémica en el vocabulario activo de su hijo Rafael el siguiente: para las vocales, /a, e, i, o/ (/u/ apareció por primera vez a los 20 meses); para las consonantes, /t, p, m, s, n, ʃ, k, x, θ, b/; vocales y consonantes contrastan sintagmáticamente formando únicamente sílabas de los tipos V o CV, este último constituyendo por reduplicación una alta proporción del inventario léxico activo de Rafael, como puede verse en el cuadro que proporciona la autora en la p. 174 de su obra. La máxima complicación sintagmática, ya al final de este periodo, la consigue Rafael con la estructura C₁V₁C₂V₂, como en [setá], *sentarse* (a los 17 meses) y [kita], *quita* (a los 18 meses), es decir, palabras bisílabas en las que contrastan las sílabas de tal forma que los cuatro elementos corresponden a alófonos de dos fonemas vocálicos y dos consonánticos, todos ellos distintos. Coincidiendo con nuestros datos, las dos primeras actualizaciones en este periodo por parte de Rafael de palabras en las que en el modelo adulto existen grupos consonánticos prenucleares se dan a la edad de dieciocho meses, en las formas [ápe] *abre* y [kitá] *crystal*.

Claro está que, al dar Hernández Pina como aparición del fonema la primera actualización de una variante del mismo, no puede considerarse que esos fonemas estén adquiridos plenamente por el niño a las edades indicadas. Hay que precisar que tan sólo algunos rasgos pertinentes de los que constituyen el conjunto de rasgos pertinentes simultáneos de los fonemas del sistema adulto de la lengua española³ se hallan presentes en estos momentos en el sistema del niño, y que,

³ Para el conjunto de rasgos pertinentes de cada uno de los fonemas de la lengua española v. mi artículo anterior «Los rasgos pertinentes de los fonemas de la lengua española», en *Cauce*, n.º 17, 1994, pp. 7-23; para la secuenciación en la construcción de los rasgos de los fonemas de la lengua española puede verse Jakonson (1974), Alarcos (1968) o el artículo citado en la nota 1.

por lo tanto, aunque las ocurrencias de las clases de sonidos que actualizan el fonema estén apropiadamente articuladas, tales fonemas están muy lejos aún de hallarse completamente formados.

4.2. Desde el año y medio a los dos años

La tabla 2 muestra que el número de palabras producidas por el niño que en el modelo adulto poseen grupos consonánticos prenucleares ha aumentado notablemente, sobre todo en cuanto se refiere al grupo /tr/, aunque también se hallan representados los grupos /pl, br, dr, kr, gl, gr, y fr/, de los cuales /kr/ sólo cuenta con un caso y el grupos /pl/, en lenguaje espontáneo, con tres.

No existe representación de producciones de palabras con grupos consonánticos en la forma adulta para los tipos /pr, bl, kl, fl/.

Las actualizaciones de los grupos presentan tres variantes, las cuales pueden encontrarse coexistiendo a lo largo del periodo en un mismo grupo, constituyendo etapas de su adquisición:

a) Formas en las que el niño no actualiza aún ninguno de los dos componentes del grupo consonántico.

b) Formas en las que se actualiza uno de los dos componentes, generalmente el primero. En este caso existen tres posibilidades:

b.1. Sustitución del primer componente, generalmente motivada por la asimilación de un rasgo de otro elemento presente en la actualización: casos de [õmme], *hombre*, [m] por [b], por asimilación debida a la acción del velo del paladar, la cual todavía se produce hacia el final de este periodo (v. 14-V); [kwãko], *cuatro*, [k] por [t], en el que se da asimilación mediante el lugar de articulación, hecho común en el periodo en que se está constituyendo /k/, que hasta este momento es expresado mediante [t];⁴ [jõja], *Gloria* (4 veces), [ʃ] por [g], por asimilación debida al lugar de articulación, hecho que no se produce ya hacia el final del periodo en la actualización por otro hablante (1;10, 13-M) en la producción de la misma palabra.

b.2. Producción correcta del primer elemento del grupo, que se observa de forma consistente en las numerosas realizaciones de /tr/, en las que tan sólo se da un caso de eliminación de los dos componentes y otro de sustitución de [k] por [t], y de forma mayoritaria en /pl/ y /gr/.

b.3. Comienzo de la aparición, hacia el final del periodo, de los dos elementos del grupo consonántico, en palabras que en la forma adulta poseen grupo con

⁴ V. para este fenómeno Jakobson (1974: 78).

vibrante. Este hecho se da en dos ocasiones, una para /br/ y otra para /tr/, exteriorizándose en cada caso de forma distinta:

b.3.1. Mediante sustitución de la vibrante por la lateral (1;11, 14-V: [ãβle] *abre*), la cual empieza a constituirse en la normalidad hacia los 18 meses.

b.3.2. Mediante la expresión de los dos elementos del grupo, aunque en este caso la vibrante no se da en forma plena aún (1;9, 11-V: [õt^ra] *otra*).

Podemos extraer entonces la conclusión de que el grupo consonántico más evolucionado y que hacia el final de este periodo comienza a exteriorizarse mediante sus dos componentes es el grupo /tr/, del cual a lo largo de estos seis meses prácticamente en todas las ocurrencia actualiza el niño el elemento inicial.

4.3. Desde los dos años a los dos años y medio

Al examinar detenidamente la tabla 3 se ponen de manifiesto una serie de diferencias con respecto a la etapa anterior:

a) /tr/ se mantiene como un grupo con un número importante de exteriorizaciones de palabras que en el modelo adulto poseen grupos consonánticos, pero ahora se aprecia también el aumento de formas articuladas de este tipo de palabras por los niños en los casos de /pl/, /bl/, /br/, /tr/ y /gr/, aunque limitadas al elemento inicial prácticamente en todas las ocurrencias, con algunas excepciones que se subrayarán. Como sucedía en el estadio anterior, de nuevo los grupos compuestos con vibrantes se muestran más activos que los que poseen como segundo elemento la lateral. Las palabras que contienen en el modelo adulto los grupos /dr/ y /kl/ siguen sin aparecer, y sólo se da un caso para /fr/ y dos para /kr/ y /fl/.

b) Aunque se dan casos en los que no aparecen expresados ninguno de los dos componente del grupo prenuclear, éstos son ya mínimos (dos de la misma palabra en el hablante, 2;0, 16-M, en [ãno] *plátano*; dos en el hablante 2;0, 17- M, en las palabras [akanẽβe] *Blancanieves*, en lenguaje repetido, y [aβaxãndo] *trabajando*; y uno correspondiente al hablante 2;1, 19-V, [ãfja] *gracias*, en lenguaje repetido) y se dan en los dos primeros meses del periodo. A partir de los 26 meses no se produce ya ninguna palabra en la que los dos elementos del grupo estén ausentes en la expresión del niño.

c) En la mayoría de las ocurrencias de los restantes casos sólo se actualiza uno de los dos elementos del grupo, prácticamente siempre el primero -aunque existe un caso en que el representante en la producción es el segundo elemento (v. hablante 2;2, 20-M, que realiza [rãnde] *grande*)-, y en la minoría, por último, aparecen los dos elementos, en unas ocasiones en su expresión plena ([pl] en 2;2, 21-V; [bl] en dos actualizaciones de la misma palabra en el mismo hablante anterior;

[tr] en 2;3, 23-M; [kr] en 2;4, 25-M) y en otras con sustitución del segundo elemento (como, por ejemplo, en los tres casos de [tl] en lugar de [tr], del informante 2;5, 26-V, uno de ello en lenguaje repetido).

Pero lo más llamativo de este periodo es que en el caso de la sustitución del segundo elemento por otra realización aparece por primera vez, y siempre en los grupos con elemento inicial sonoro /bl/, /br/ y /gr/, un nuevo fenómeno, profusamente producido en /bl/ y tan sólo en un caso en cada uno de los otros dos grupos: la sustitución del elemento líquido del grupo en los casos en que comienzan a producirse los dos elementos se realiza mediante la duplicación del primer elemento y siempre, por lo menos en los casos de los hablantes registrados, en contextos en los que se dan las variantes fricativas de los fonemas sonoros, en posición de sílaba inicial interna y, generalmente, átona.

Como conclusión de este periodo de dos años a dos años y medio podemos establecer:

1. La aparición del fenómeno de la reduplicación de los primeros elementos sonoros en el que el segundo sustituye a la líquida lateral o vibrante, como una etapa intermedia en el proceso que transcurre desde la exteriorización de un elemento, generalmente el primero, a la realización de los dos elementos del grupo acorde al modelo adulto. Este fenómeno es muy activo en este periodo respecto al grupo /br/.

2. Confirmando la conclusión del periodo anterior, el grupo [tr] aparece ya con realización plena en la expresión de una palabra repetida tres veces con igual forma (2;3, 23-M, [trɛ̃ tres), hecho que también ocurre en sendas palabras en los casos de [pl], [bl], repetida dos veces, y [kr].

3. Se inicia, pues, la forma plena con la producción de aquellos grupos que comienzan por los fonemas sordos /p, t, k/, correspondientes, según Jakobson al consonantismo mínimo⁵.

4.4. Desde los dos años y medio a los tres años

Las primeras impresiones que se obtienen al observar la tabla 4 es la de que el número de realizaciones de palabras pertenecientes a cada grupo ha aumentado notablemente y la de que muchas de estas realizaciones ya son completamente acordes con la producción de los dos elementos en el modelo adulto.

De una manera más minuciosa, pueden destacarse los siguientes hechos:

- a) Ya no existe ninguna producción de palabras que en el modelo adulto posean grupos consonánticos prenucleares en las que no aparezca actualizado ninguno de sus dos elementos. Como mínimo aparece uno, genéricamente el primero,

⁵ Cfr. Jakobson (1974).

pero ya mayoritariamente se expresan los dos, con o sin sustitución de uno de ellos.

b) Por primera vez aparecen un apreciable número de formas de /dr/, si contrastamos con los periodos anteriores, en los que no se daban.

b) Los grupos con elemento inicial sordo destacan en la articulación completa de los dos elementos. Ésta se extiende a todos los casos en que se producen palabras con grupos /pr/, /fl/ y /kl/, aunque en éste último las dos actualizaciones se dan en lenguaje repetido; a todas las realizaciones, menos una, del grupo /pl/ (hablante 2;11, 38-M, que semiconsonantiza la lateral en la forma [pjãto] *plato*); y a muchas de /tr/, /kr/ y /fr/.

En el caso de /tr/, al ser el grupo que cuenta con más cantidad de actualizaciones alternan durante todo el periodo la articulación únicamente del primer componente con la realización de los dos elementos, unas veces insinuando la vibrante y en un número apreciable de realizaciones ya en forma plena adulta; en un único caso, en el primer mes de este periodo (2;6, 28-M, [tlê] *tres*) el segundo elemento es sustituido por la lateral

b) Respecto a los grupos con elemento inicial sonoro prosiguen los fenómenos de sustitución de la líquida mediante reduplicación de la sonora, en posición inicial de sílaba interna para /bl/ y /dr/ que se extiende también a la posición inicial de palabra en el caso de /gr/.

Las producciones de estos grupos con elemento inicial sonoro producidas por los niños comprendidos entre los dos años y medio y los tres años alternan en sus formas articulatorias entre la actualización de un solo elemento, la actualización de dos elementos en la que el segundo es reduplicación del primero y la actualización correcta del grupo. Obsérvese que al final del periodo, todavía en casi todas las palabras producidas del grupo correspondiente se ha pronunciado un único elemento (el inicial en todos los casos, menos en uno que lo es el segundo) o, si se han emitido los dos, se ha hecho mediante reduplicación, excepto para /br/, grupo en el que desde los 2;9 comienza a actualizarse la vibrante, aunque con distintas realizaciones.

Como resumen puede extraerse la conclusión de que los niños de estas edades no han incorporado aún de manera definitiva ninguno de los grupos en su expresión completa, excepto los grupos /pr/ y /fl/, con respecto a los cuales, dada la escasez de formas que intervienen aún, hay que mantener la reserva.

4.5. Desde los tres años a los tres años y medio

Según puede apreciarse en la tabla 5, no tenemos para esta edad testimonio de hablantes de 3;0.

Observando la tabla, llama la atención las realizaciones de los niños 3;3, 45-M y 3;4, 46-M. Al contrario de lo que sucede a partir de los 3;1, edad en la que en todos los niños se dan ya expresiones correcta en algunas o en muchas de sus articulaciones de los grupos consonánticos, estos dos hablantes todavía se hallan en la etapa de exteriorización de un solo elemento, cuando se trata de grupo con inicial sorda, o en la reduplicación del primer elemento, cuando se trata de grupos con inicial sonora, lo cual apunta a un retraso en su construcción del proceso.

Teniendo esto en cuenta, distinguiremos en un primer momento las realizaciones de los grupos con inicial sorda de los grupos con inicial sonora de los restantes hablantes:

a) Con respecto a los grupos con consonante inicial sorda, oclusiva o fricativa:

a.1) Los grupos con inicial sorda oclusiva anterior, es decir, los grupos /pl/, /pr/ y /tr/, presentan (si exceptuamos los dos hablantes de 3;3 y 3;4 mencionados anteriormente) una realización acorde con el modelo adulto prácticamente ya en todos los casos en que los niños los actualizan: general para todos los casos de /pl/ y general para todos los casos de /pr/ y /tr/ a partir de 3;2.

a.2) Las realizaciones con inicial sorda oclusiva posterior, es decir, las correspondiente a los grupos /kl/ y /kr/, son correctas para todos los casos del primero, del que sólo existen cuatro realizaciones producidas por tres niños distintos; /kr/ se actualiza únicamente en dos ocasiones, por dos niños distintos, una vez con la forma adulta [kr] y otra actualizando sólo el primer elemento [k].

a.3) Las realizaciones que incluyen grupos con inicial sorda fricativa son todas correctas para /fl/ y todas menos una para /fr/, pero del primero sólo existen actualizaciones de dos palabras, una de ella repetida tres veces por el mismo niño (3;4, 47-M), y del segundo un total de tres realizaciones producidas por distintos niños, de las cuales en la correspondiente a la del hablante 3;1, 40-M sólo se emite el primer elemento.

b) Con respecto a los grupos con consonante inicial sonora:

b.1) Los anteriores /br/ y /dr/ (no existen casos de actualizaciones de palabras en las que aparezcan en el modelo adulto el grupo /bl/, si exceptuamos los dichos de los informante 45-M y 46-M, en los que se articula únicamente el primer elemento) se actualizan apropiadamente mediante sus dos consonantes, excepto en una ocurrencia, en la cual se realiza la reduplicación de la sonora (hablante 3;4, 46-M en [mãððe] *madre*). Prácticamente en todos los casos, excepto en una ocasión para /br/ las realizaciones de estos grupos consonánticos sonoros continúan realizándose mediante el alófono fricativo del primer elemento y en posición inicial de sílaba interna, generalmente átona.

b.2) De los posteriores /gl/ y /gr/ se da un comparativamente abundante número de actualizaciones de /gr/, frente a las dos de /gl/. En las producciones

de /gr/ alternan todos los procedimientos vistos, menos el de eliminación de los dos consonantes, naturalmente, que ya en estas edades está ampliamente superado: realizaciones de un solo elemento, primero o segundo; reduplicación de la sonora para sustituir a la vibrante y articulación de los dos elementos acorde con el modelo adulto. Las dos producciones de /gl/ son correctas.

Las conclusiones que pueden extraerse con respecto a este periodo son las siguientes:

1. Con cierta prudencia aún, podríamos dar por adquiridos al final de este periodo los grupos con primer elemento oclusivo sordo anterior, /pl/, /pr/ y /tr/.

2. Dada la escasez de realizaciones de los grupos con primer elemento oclusivo sordo posterior, /kl/ y /kr/ (de los cuales sólo poseemos del primero tres realizaciones de los hablantes de tres años y un mes y del segundo dos, de las que una de ellas se emite mediante sólo el elemento oclusivo) no podemos aún dar por adquirido estos grupos hasta que posteriores datos nos permitan aclarar el comienzo de su total incorporación.

3. Lo dicho en el párrafo anterior es válido para los grupos con elemento inicial fricativo sordo.

4. Con respecto a los grupos con elemento inicial sonoro anterior /br/ y /dr/ (recordemos que no existe ninguna actualización de palabra que en la forma adulta posea /bl/), podríamos dar, con igual prudencia que en el caso de los sordos anteriores, el final de este periodo como edad en la que se han incorporado ya apropiadamente.

5.- De los grupos con elemento inicial sonoro posterior, /gl/ y /gr/, hemos todavía de esperar para confirmar su incorporación, puesto que, aunque las dos formas de /gl/ son apropiadas, el número es demasiado limitado como para estar seguro de que todas las actualizaciones en todos los niños serán las debidas, y, con respecto a /gr/, como vimos, aún se encuentra en pleno proceso de adquisición, habiendo superado sólo la primera fase, en la que no se exterioriza ninguno de los dos elementos componentes del grupo.

4.6. Desde los tres años y medio a los cuatro años

No poseemos para este periodo hablantes de 3;11.

En la observación de la tabla 6 salta inmediatamente a la vista la abundante producción de formas que en el lenguaje adulto poseen grupos consonánticos prenucleares /pl/, /pr/, /tr/ y /dr/; en cambio, las producciones de palabras que poseen grupos /bl/, /br/, /kl/, /kr/, /gr/, y /fl/, /fr/ son bastante menos

numerosas, aunque en la mayoría de ellos se observan avances hacia la producción correcta.

Veámoslo paso a paso.

a) Grupos con elemento sordo anterior, oclusivo o fricativo:

a.1) De los grupos con primer elemento oclusivo sordo anterior, /pl/, /pr/ y /tr/, sigue siendo /tr/ el que posee un mayor número de actualizaciones, de las cuales ya puede observarse que la gran mayoría se dan con articulación correcta, aunque existen todavía casos de producción de un solo elemento del grupo (hablante 3;7, 52-M en dos de sus producciones y el hablante 3;8, 55-M en todas ellas, quien, por lo demás, parece que sólo tiene adquirido apropiadamente el grupo /pl/) y de sustitución de la vibrante por la lateral, como puede apreciarse en 3;7, 52-M y en 3;10, 58-M.

De los otros dos grupos, /pl/ y /pr/, todas las formas del primero son realizadas de acuerdo con el modelo adulto, por lo que parece que hemos de dar por adquirido el grupo en el periodo anterior de 3 años a tres años y medio; en cambio, no podemos hacer lo mismo con /pr/, puesto que todavía en estas edades se dan actualizaciones, aunque muy escasas ya, de palabras en las que sólo se produce el primer elemento (como en los casos del hablante 3;8, 55-M, ya comentado en el punto anterior, y 3;9, 57-V, en la forma [pimèro] *primero*),

a.2) De los grupos con elemento inicial oclusivo sordo posterior, /kl/ y /kr/, parece que podemos dar por adquirido el grupo /kl/ desde el final del periodo anterior, puesto que sigue produciéndose a partir de entonces y a lo largo de éste periodo de tres años y medio a cuatro años de forma apropiada; en cambio la forma /kr/ se actualiza todavía a final de este periodo mediante un solo elemento, aunque en otros momentos con su producción correcta.

a.3) De los grupos con elemento inicial fricativo sordo, /fl/ y /fr/, las producciones de ambos, independientemente de su escasez (tres del primero y una del segundo), no autorizan a darlos aún por adquiridos, puesto que en el caso de /fl/ al final del periodo todavía se producen ejemplos de sustitución de la lateral por la semiconsonante [j] (hablante 3;10, 58-M: [f jòl] *flor*); y en el caso de /fr/, la única palabra que se produce con este grupo, pronunciada por la misma hablante anterior, se articula sustituyendo la vibrante por la lateral: [flèsa^h] *fresas*.

b) Por lo que se refiere a los grupos con elementos inicial sonoro :

b.1) De los sonoros anteriores, /bl/, /br/ y /dr/, podríamos dar por adquiridos al final de este periodo el grupo /bl/, cuyas exteriorizaciones son todas correctas, y el /dr/, aunque en este último se da aún al final la forma [mãre] *madre* (3;9, 57-V), único caso en que no se produce correctamente el grupo.

No obstante tendríamos que mantener aún en suspenso la incorporación de /br/, puesto que, aunque la gran mayoría de las formas se pronuncian correctamente, aún surgen casos de actualización con un solo elemento o con reduplicación de la sonora (hablantes 3;7, 52-M y 3;9, 57-V, respectivamente con las formas [Umbéte] *Umbrete* y [ãßβa] *abra*).

b.2) De los sonoros posteriores, /gl/ y /gr/, del primero no se ha realizado por parte de los niños de este periodo ninguna exteriorización de palabras que lo lleven, por lo que poco podemos decir de él a estas alturas; en cambio, sí poseemos una serie de actualizaciones del grupo /gr/ en las que siguen alternando expresiones con sólo el primer elemento, otras con sustituciones de la vibrante y otras con realizaciones del grupo completo.

En cuanto a las sustituciones en /gr/, ha de destacarse aquí que, además de la ya habitual reduplicación de la sonora que tuvo su inicio a los dos años y medio, aparece la sustitución de la vibrante por la lateral, lo cual supone un paso hacia la expresión de la forma plena de este grupo, de la que ya existen ejemplos reiterados desde el anterior periodo cronológico.

Como resumen habría que extraer las siguientes conclusiones:

1. Se consolida la incorporación de los grupos /pl/ y /kl/.
2. Damos por adquiridos de manera provisional los grupos /bl/ y /dr/.
3. Podemos apreciar un gran avance en la producción correcta de los grupos /pr/ y /tr/, los dos que poseen mayor diversidad y abundancia de exteriorizaciones.

4.7. Desde los cuatro años a los cuatro años y medio

El examen de la tabla 7 nos da cuenta de inmediato de un cambio en la situación en cuanto al proceso de adquisición de los grupos consonánticos prenucleares.

Aunque no existe aquí tampoco ningún caso de producción de forma que en el lenguaje adulto contenga el grupo /gl/ y aunque existan una serie de grupos con escaso número de manifestaciones (principalmente /pl/, /kr/ y /fr/), la primera impresión que se tiene es la de que se ha dado un gran avance en la producción correcta de todos los grupos.

Dos hechos fundamentales saltan a la vista.

a) En cuanto a los grupos con elemento inicial sordo:

a.1) Todas las exteriorizaciones de los grupos consonánticos prenucleares con elemento inicial oclusivo sordo, tanto anterior como posterior, se articulan correctamente, excepto en los dos grupos /pr/ y /tr/ en los que es ya tradicional

que se dé el mayor número relativo de casos, circunstancia claramente ostensible en /tr/. En estos grupos, en una ocasión para cada uno, la producción queda limitada al primer elemento: respectivamente, en [pika] *Priva* (hablante 4;5, 70-V) y en [kwãto] *cuatro* (hablante 4;5, 69-V).

a.2) Las exteriorizaciones de los grupos consonánticos prenucleares con elemento inicial fricativo sordo, /fl/ y /fr/, también son las adecuadas al lenguaje adulto en su mayoría: en el caso de /fr/, todas, pero el número de formas exteriorizadas sigue siendo escaso; en cambio, en /fl/ existen todavía casos de pronunciación reducida al elemento inicial del grupo, aunque esto sólo ocurre en dos ocasiones de un mismo hablante: el hablante 4;3, 65-V en la pronunciación de las palabras [foxita] *flojita* y [fêca] *flecha*.

b) En cuanto a los grupos con inicial sonora, ya sea anterior o posterior, /bl/, /br/, /dr/ y /gr/ (puesto que no existe ninguna realización correspondiente al grupo /gl/):

b.1) No existe ni una sola realización de sustitución por reduplicación ni por sustitución de la vibrante por la lateral, en los casos de /br/, /dr/ y /gr/.

b.2) Todas las producciones con grupo de inicial sonora, sin excepción alguna, son realizadas de acuerdo con el modelo del lenguaje adulto.

Como resumen puede extraerse las siguientes conclusiones:

1. Parece que en este periodo de edad entre los cuatro años y los cuatro años y medio es en el que se consigue ya la producción sistemática de todos los grupos consonántico prenucleares, razón por la que habría que darla de manera tentativa como el primer periodo de compleción de la producción de tales grupos.

2. Sólo en los grupos /pl/, /tr/ y /fr/ existen algún caso de articulación de un solo elemento del grupo.

4.8. Desde los cuatro años y medio hasta los cinco

Los datos de la tabla 8 nos muestran un panorama totalmente regular, excepto por la diferencia en el número de realizaciones de los distintos grupos, hecho que viene produciéndose desde que el niño comienza a emitir palabras que en el modelo adulto incluyen grupos consonánticos prenucleares.

Efectivamente:

a) Todas las realizaciones de los grupos consonánticos prenucleares (incluidas las del grupo /gl/ que aparece con ocho realizaciones), ya sean iniciados con elemento sordo o sonoro, anteriores o posteriores, en posición inicial de palabra o en inicial de sílaba interna, sin excepción alguna, son emitidas de acuerdo con el modelo adulto.

b) En cuanto al número de realizaciones, priman las de /pr/ y /tr/, las más abundantes, seguidas de /br/, /dr/, /gr/, /bl/ y /gl/; seguirían a éstas las exteriorizaciones de /pl/, /kr/, /kl/, /fr/ y /fl/.

Puede apreciarse entonces que en el vocabulario activo del niño, en cuanto que se refiere a palabras que contengan en su estructura grupos consonánticos prenucleares, imperan las que poseen grupos con vibrante, hecho que se pone de manifiesto si contrastamos las realizaciones de los niños de este periodo de cuatro años y medio a cinco en relación con los pares de grupos formado por una misma consonante inicial y seguidos de la vibrante o de la lateral.

Como conclusión, podría establecerse que en este periodo de cuatro años y medio a cinco años se consolida la construcción sistémica de los grupos consonánticos prenucleares en su vertiente expresiva, hecho que se había dado por establecido de manera temprana en la fase anterior de cuatro a cuatro años y medio.

4.9. Desde los cinco años a los cinco y medio

Los datos de la tabla 9 confirman lo dicho con respecto a la etapa anterior, con el hecho añadido de que en este periodo de edad que va desde los cinco años a los cinco años y medio se da una evidente expansión en la ampliación del vocabulario activo del niño y su producción adecuada.

Sólo un par de detalles merecen la pena de ser explicados, consistentes en la actualización del grupo mediante el primer componente, en una ocasión para /gr/ (hablante 5;4, 91-M, en la forma [gaβãndo], *grabando*, palabra trisílaba en la que todavía titubea al pronunciarla, puesto que poco antes la había exteriorizado correctamente) y en otra para /tr/ (hablante 5;5, 93-V, en la forma [ôta] *otra*, palabra que se demuestra muy resistente a ser pronunciada con perfección, pese a que es una de las primeras que el niño empieza a emitir y reitera más, como puede verse en el hablante 1;8, 9-V, que la produce con expresión del primer elemento, pero en lenguaje repetido, y en el hablante 1;9, 11-V, que repite la forma ocho veces en lenguaje espontáneo, siete con emisión del primer elemento del grupo y una octava ya con iniciación de la vibrante).

4.10. Desde los cinco años y medio a los seis años

El proceso está ya evidentemente consolidado, como ya ponían de manifiesto los datos de los dos periodos anteriores, tanto en la producción como en la abundancia de realizaciones en todos los casos.

En la tabla 10 puede apreciarse que todas las actualizaciones de los distintos grupos, sin excepción alguna, se realizan mediante su pronunciación correcta: el proceso de construcción e interiorización sintagmática de los grupos consonánticos prenucleares, evidenciado a través de su producción, parece ampliamente consolidado a estas edades, por lo menos para nuestros hablantes de la provincia de Sevilla.

5. CONCLUSIONES

Tras el análisis realizado sobre los datos obtenidos de los 104 niños de la provincia de Sevilla de edades comprendidas entre un año y seis años, podemos pasar a reunir las conclusiones que se han ido obteniendo y a determinar secuencialmente los pasos completos del proceso que tiene lugar para el establecimiento de la producción de los grupos consonánticos prenucleares desde el momento inicial, en el que no se articula ninguno de los elementos que intervienen en ellos, hasta la expresión y articulación completa de los dos elementos de cada grupos.

El proceso para cada grupo sigue las siguientes etapas:

a.1) *Primera etapa: Nula producción de los elementos del grupo.* El primer momento en que en nuestro material se produce la expresión de una palabra que en el modelo adulto posee grupo consonántico pre nuclear corresponde a una niña de un año y cinco meses (6-M). De un año y medio a dos años va progresivamente apareciendo la expresión del primer elemento del grupo y, consecuentemente, haciéndose menor el número de casos en que no se exterioriza ningún elemento de los dos del grupo. La última ocasión en que aparece en nuestro material una forma con nula articulación de los componentes del grupo es a los veinticinco meses (19-V).

a.2) *Segunda etapa: Producción de un elemento de los dos que constituyen el grupo:* de forma general, el primero; muy esporádicamente, el segundo.

En nuestro material esta etapa comienza al año y medio (1;6, 7-M), constituyendo su punto álgido el periodo que va desde el año y medio a los dos años, teniendo en nuestro material su última expresión a los cinco años y medio (5;5, 93-V), aunque con muy poca actividad a partir de los cuatro.

De expresión del segundo elemento del grupo en lugar del primero sólo tenemos constancia de dos casos, ambos referidos al grupo /dr/, producidos por los hablantes 3;1, 41-M ([marâstra] *madrasta*, justificable por la dificultad secuencial articulatoria de la palabra) y 3;10, 58-M ([mâre] *madre*, forma normal en ciertos ambientes).

a.3) *Tercera etapa: Producción de los dos elementos* componentes del grupo, *pero sustituyéndose uno de ellos* (generalmente el segundo y esporádicamente el primero) por otro elemento distinto. Esta etapa es más compleja que las anteriores y ha de distinguirse en ella entre los grupos cuyo primer elemento es un fonema oclusivo o fricativo sordo y los grupos cuyo primer elemento es un fonema sonoro.

a.3.1) Grupos cuyo primer elemento es un fonema oclusivo o fricativo sordo.

a.3.1.1) Si el segundo elemento es el fonema lateral, éste puede quedar sustituido, en ocasiones, por una semiconsonante. De este fenómeno tenemos dos casos (el de la hablante 2;11, 38-M, que produce la forma [pʝãto] *plato*, y el de la hablante 3;10, 58-M, que produce las formas [fʝól] *flor* y [fʝóles] *flores*).

a.3.1.2) Si el segundo elemento es el fonema vibrante, éste puede quedar sustituido, en ocasiones, por una semiconsonante, como sucedía en el caso anterior; pero lo que más comúnmente suele suceder es que la sustitución de la vibrante corra a cargo de la lateral.

No tenemos ejemplo del fenómeno puro, pero sí dos registros del paso subsiguiente, uno de los cuales se encuadra aquí; es el caso de la misma hablante 2;11, 38 M del párrafo anterior, que produce la forma [tʝê] *tres*, en la que puede apreciarse que el comienzo de la vibración de la líquida parte de la forma [tʝê], en la que la vibrante es sustituida por la semiconsonante *yod*.

El fenómeno que se produce mayoritariamente, mediante el cual se sustituye la vibrante /r/ por su homórgánico /l/, tiene su primera expresión con el grupo /tr/ a la edad de 2;5, en el hablante 26-V, que pronuncia en dos ocasiones la forma [ôtlô] *otro*, la primera de ella en lenguaje espontáneo y la segunda en lenguaje repetido. Desde aquí se va extendiendo a los restantes grupos con vibrante, prolongándose en nuestra muestra hasta la edad de cuatro años (v. 3;10, 59-M).

a.3.2) Grupos cuyo primer elemento es un fonema sonoro.

a.3.2.1) Sin excepción y de manera generalizada, todos los grupos con primer elemento sonoro realizan la sustitución del segundo elemento lateral o vibrante mediante la reduplicación del primer elemento sonoro.

La primera aparición del fenómeno de reduplicación de la sonora en nuestros datos tiene lugar a la edad de 2;1, en el intento de exteriorización del grupo /bl/ por la hablante 18-M, el cual produce como [ββ] en la palabra [ãββa] *habla*. A partir de aquí se va extendiendo a /br/ (primera aparición en 2;3, 22-V), /gl/ (primera aparición en 2;5, 27-M), /dr/ (primera aparición en 2;6, 28-M) y, por último a /gr/, del cual no tenemos registro en esta muestra.

El fenómeno se dilata mucho en el tiempo y, naturalmente, puesto que en unos grupos el proceso comienza más pronto que en otros, también la eliminación de la reduplicación de la sonora y el paso a la producción adulta o, en el caso

de los grupos con vibrante, a la sustitución en muchas ocasiones por la lateral /l/; ocurre en distintos momentos cronológicos. Concretamente, para el caso del primer grupo con el que comienza el fenómeno, el grupo /bl/, el último registro del mismo ocurre a los dos años y once meses (v. 39-M); para /br/, a los tres años y nueve meses (v. 57-V); para /gr/ a los tres años y ocho meses (v. 55-M) y para /dr/, a los tres años y cuatro meses (v. 46-M).

Parece, pues, que la duración del fenómeno desde su comienzo hasta su extinción completa en todos los grupos abarca desde los dos años a los tres años y medio.

a.3.2.2) De manera esporádica, al igual que ocurría con la lateral, la vibrante que sigue a la sonora puede quedar sustituida por una semiconsonante. De este fenómeno solamente tenemos un testimonio y, al igual que ocurría con el grupo /tr/, del comienzo de la fase siguiente: Se trata de la misma hablante 2;11, 38-M, que produce, esta vez en su intento de exteriorizar el grupo /br/ la forma [βʳjũ|xa] *bruja*, en la que se aprecia que el inicio de la vibración de la líquida parte de la forma [βjũxa]. Del caso de esta hablante podría extraerse la interesante consecuencia de que los niños siguen distintos tipos de estrategias y existen niños que mayoritariamente utilizan el procedimiento de sustitución por consonantización mientras que otros mayoritariamente recurre a la reduplicación o a la sustitución mediante la lateral.

a.3.2.3) Si el segundo elemento es el vibrante, el tránsito a la producción acorde con el modelo adulto ha de sufrir en algunas ocasiones un paso suplementario: el elemento reduplicado sonoro que sustituye a la vibrante es sustituido a su vez por el fonema lateral en un articulación más aproximada a la adulta. Pero parece que el paso natural va desde la reduplicación a la expresión plena del modelo adulto, pasando por un periodo más o menos largo en el que la articulación de la vibrante comienza por una insinuación de la vibración que se va haciendo más completa a lo largo del tiempo. Tal conclusión la extraemos del hecho de que, de todos los casos que se dan de palabras que portan grupos consonánticos de este tipo en el material que hemos presentado aquí, tan sólo en una ocasión se da tal posibilidad, mediante la exteriorización del grupo /gr/ como [gl]: es el caso de 3;10, 58-M con la forma [ɣlaŋdeθin,ʒo] *grandecillo*, palabra tetrasilábica de difícil producción todavía a estas edades.

a.3.2.4) En ocasiones, en los grupos formados por primer elemento sonoro seguido de elemento vibrante puede darse una sustitución de ambos elementos, por ensordecimiento de la sonora y sustitución de la vibrante por la lateral. Así los grupos /br/, /dr/ y /gr/ se pronunciarían como [pl], [tl] y [kl], respectivamente; pero no hemos detectado ningún caso de este fenómeno en nuestra muestra.

a.4) *Cuarta etapa: Realización correcta de los dos elementos del grupo, acorde con el modelo adulto.*

Los datos que nos revela el análisis del material de estos 104 niños de la provincia de Sevilla, en cuanto se refiere a la adquisición progresiva de los diferentes grupos consonánticos prenucleares, establecen el siguiente orden en la adquisición de los mismos, teniendo en cuenta que estamos operando sobre datos extraídos a partir de las producciones espontáneas del vocabulario activo de los niños.

a) A los tres años y medio puede darse por adquirido el grupo /kl/.

b) A los cuatro años se incorporarían los grupos /bl/ y /dr/

c) A los cuatro años y medio se sumarían a los anteriores todos los restantes grupos, es decir, /pl/, /pr/, /br/, /tr/, /kr/, /gr/, /fl/ y /fr/, aunque con cierta reserva aún para /pl/, /tr/ y /fr/.

d) A los cinco años puede darse por adquirida la competencia por parte de los niños para la producción acorde con el modelo adulto de todos los grupos consonánticos prenucleares existentes en las producciones léxicas de su vocabulario activo.

Este orden en la adquisición difiere grandemente del establecido por los trabajos tanto de Melgar (1976) como de Bosch (1984) que veíamos en la introducción de este artículo, pero creemos que en ello debe incidir relevantemente la diferencia existente en la obtención de los datos por parte de las dos autoras mencionadas y la forma en que han sido fijados los que aquí hemos expuesto: En los trabajos de Melgar y de Bosch los datos han sido obtenidos a partir de una situación de lenguaje provocado; los datos que intervienen en este estudio han sido extraídos a partir del habla directa y espontánea de los niños en situaciones de interrelación comunicativa normal.

En cambio, las cuatro etapas establecidas para el proceso de producción de cada uno de los grupos consonánticos prenucleares según el modelo adulto coinciden plenamente, aunque aquí las hayamos especificado más, con las halladas por Greenlee (1974) y confirmadas por Ingram (1983) para la lengua inglesa.

Diego GÓMEZ FERNÁNDEZ
Universidad de Sevilla
Enero de 1998

BIBLIOGRAFÍA

- AGUADO, Gerardo: *El desarrollo del lenguaje de 0 a 3 años. Bases para un diseño curricular en la Educación Infantil*, CEPE, Madrid, 1995.
- ALARCOS LLORACH, Emilio: «L'acquisition du langage par l'enfant», en André MARTINET (dr.): *Le langage*, Encyclopédie de la Pléiade, Éditions Gallimard, 1968, pp. 323-365; trad. esp. en André MARTINET (dr.): *Tratado del lenguaje*, 3, Ediciones Nueva Visión, Buenos Aires, 1976, pp. 7-42.
- ALARCOS LLORACH, Emilio: *Fonología española*, Gredos, Madrid, 1967.
- BOSCH, Laura: «El desarrollo fonológico infantil: una prueba para su evaluación», en Miguel SIGUÁN (dr.): *Estudios sobre psicología del lenguaje infantil*, Ediciones Pirámides, Madrid, 1984, pp. 33-58.
- GÓMEZ FERNÁNDEZ, Diego: «La teoría universalista de Jakobson y el orden de adquisición de los fonemas de la lengua española», en *Cauce*, n.º. 16, 1993, pp. 7-30.
- GÓMEZ FERNÁNDEZ, Diego: «Los rasgos pertinentes de los fonemas de la lengua española», en *Cauce*, n.º. 17, 1994, pp. 7-23.
- GONZÁLEZ, María José: «Análisis del desarrollo fonológico en sujetos malagueños», en *Infancia y aprendizaje*, 48, 1989, pp. 3-24.
- GREENLEE, M.: «Interacting processes in the child's acquisition of stop-liquid clusters», *PRCLD*, 7, 1974, pp. 85-100.
- HERNÁNDEZ PINA, Fuensanta: *Teorías psicociolingüísticas y su aplicación a la adquisición del español como lengua materna*, Siglo XXI, Buenos Aires, 1984.
- INGRAM, David: *Trastornos fonológicos en el niño*, Médica y Técnica, Barcelona, 1983.
- JAKOBSON, Roman: *Lenguaje infantil y afasia*, Ayuso, Madrid, 1974.
- LÓPEZ ORNAT, Susana y OTROS: «La adquisición de la lengua española», Siglo XXI de España, Madrid, 1994.
- MELGAR DE GONZÁLEZ, María: *Cómo detectar al niño con problemas del habla*, Trillas, México, 1986.
- MILLÁN CHIVITE, Fernando: «Trayectoria morfosintáctica en la adquisición del lenguaje infantil», en *Cauce*, n.º. 3, 1980, pp. 71-99.
- MILLÁN CHIVITE, Fernando: «El estadio germinal en la lengua del niño», en *Cauce*, 18-19, 1995-1996, pp. 817-850.